



डोमानी पूस्तीकान्गो जाय्
 Romano pustikango đaj
 Рoмано пyстiкaнгo жaј
 Ροmano πyστiкaνγo ψaϊ
 ظومانو پؤستىكانگو جاي

**Samano ikIo
latines**

çIinti N

Romenvadesko đanitIan Odesate

Romano pustikango đaj

Samano ikIo

latines

çIinti N

đi ko djes 01.07.2015

Odesate
2015

Ѓомано пустиканго дај. Самано пустико латинес: Инти N / Кердарја Нико Рерго, Елена Семенови, Ирина Мысыки. – Одеса: Роменвадеско данитан, 2015. – 51 п.

Ѓомано пустиканго жај. Самано пустико латинес: Инти N / Кердарја Нико Рерго, Елена Семенови, Ирина Мысыки. – Одеса: Роменвадеско жанитан, 2015. – 51 п.

- BG** | **Ромската библиографија. Генерален латински указател: Буква N** / Съставители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт на Ромологија, 2015. – 51 с.
- CZ** | **Romská bibliografie. Generální catalog latinkou: Písmeno N** / Zpracovali Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Ústav Romologie, 2015. – 51 s.
- DE** | **Die Romani Bibliographie. Allgemeine lateinische Katalog: Buchstabe N** / Von Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk zusammengestellt. – Odessa: Institut für Romologie, 2015. – 51 s.
- EN** | **The Romano bibliography. General latin catalogue: Letter N** / Compiled by Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Institute of Romology, 2015. – 51 p.
- ES** | **La bibliografía Romani. Catálogo general latino: Letra N** / Compilado por Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Instituto de Romología, 2015. – 51 p.
- FR** | **La bibliographie des Roms. Catalogue général latin: Lettre N** / Compilé par Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Institut de Romologie, 2015. – 51 p.
- HR** | **Romska bibliografija. Opći katalog v latinice: Slovo N** / Sastavili Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Institut za Romologiju, 2015. – 51 s.
- HU** | **Romani bibliográfia. Általános latin katalógus: Betű N** / Összeállította: Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessza: Romológiai intézet, 2015. – 51 old.
- IT** | **La bibliografia Romani. Catalogo generale latino: Lettera N** / Compilato da Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. – Odessa: Istituto di Romologia, 2015. – 51 p.
- MD** | **Bibliografie Romani. Catalogul latin general: Literă N** / Compilat de Nico Rergo, Elena Semenová, Irina Mîsîc. – Odessa: Institutul Romologiei, 2015. – 51 p.
- RO** | **Romska bibliografia. Katalog główny w łacince: Litera N** / Opracowanie Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Instytut Romologii, 2015. – 51 s.
- SK** | **Rómská bibliografia. Generálny katalóg: Písmeno N** / Zostavovatelia Niko Rergo, Elena Semenová, Irina Mysyk. - Odessa: Ústav Romologie, 2015. – 51 s.
- SR** | **Ромска библиографија. Општи латинички каталог: Слово N** / Приредили Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Институт за ромологију, 2015. – 51 с.
- RU** | **Ромская библиография. Генеральный каталог латиницей: Буква N** / Составители Нико Рерго, Елена Семенова, Ирина Мысык. – Одесса: Институт ромоведения, 2015. – 51 с.
- UA** | **Ромська бібліографія. Генеральний каталог латинкою: Буква N** / Укладачі Ніко Рерго, Елена Семенова, Ирина Мисик. – Одеса: Інститут ромознавства, 2015. – 51 с.

Sagimata Statistics Статистика

The 2nd issue, as on July 01, 2015, contains 413 records, and 105 titles are in the Romany digital library (e-mailed on July 3, 2015)

2-ый выпуск по состоянию на 17.05.2015 г. содержит титулов, из них есть в Ромской электронной библиотеке

The 1st issue, as on 01.01.2014, contained 326 records, and 47 titles in the REP.

Alavari

Wörterbuch Dictionary Diccionario Dictionnaire Словарь Словник

Deşbers **DE** Jahrzehnt (der Einbeziehung der Roma), **EN** Decade (of Roma inclusion), **ES** Década (para la inclusión Gitana), **FR** Décennie (d'inclusion des Roms), **RU** Декада (включения Ромов)

Gitivad **DE** Musikwissenschaft, **EN** musicology, **ES** musicología, **FR** musicologie, **RU** музыкология

Kalitraşvad **DE** Geschichte der nationalsozialistischen Völkermord an Roma-Nation, **EN** history of nazi genocide against Romany nation, **ES** historia del genocidio nazi contra la nación romaní, **FR** histoire du nazi génocide contre la nation rom, **RU** история нацистского геноцида против ромского народа

Patrika **DE** Medien, **EN** media, **ES** medios de comunicación, **FR** medias, **RU** СМИ, **UA** ЗМІ

Patrikenvad: **DE** Medienwissenschaft, **EN** science of media, **ES** ciencia de los medios, **FR** sciences des médias, **RU** СМИведение

RA (rodimaske alava): **DE** Suchbegriffe, **EN** key words, **ES** palabras de búsqueda, **FR** mots pour recherche, **RU** поисковые слова

REP **DE** Romano digitale (elektronische) Bibliothek, **EN** Romany digital library, **ES** biblioteca electrónica Romaní, **FR** bibliothèque électronique (numérique) Romaní, **RU** Ромская электронная библиотека

Skant ikIo **DE** Sachkatalog, **EN** subject catalogue, **ES** catálogo sujeto, **FR** catalogue systématique (par sujet), **RU** предметный каталог

Roma le avere sanak'jande **DE** Roms in der schönen Literatur anderer Völker, **EN** Roms in belles-lettres of other peoples, **RU** Ромы в литературах иных народов

Romani sanak'ja **DE** schöne Literatur der Roma, **EN** Romany belles-lettres, **ES** literatura Romaní, **RU** ромская литература,

Romani seleski sanak'ja **DE** Volkstum der Roma, **EN** Romany folklore, **RU** ромский фольклор

Şaradenvad **DE** Religionswissenschaft, **EN** science of religions, **ES** ciencia de las religiones, **FR** science des religions, **RU** религиоведение, **UA** релігієзнавство

Tiarmenvad **DE** Rechtswissenschaft, **EN** legal science, **ES** jurisprudencia, **FR** jurisprudence, **RU** правоведение, **UA** правознавство

Nace la Asociación Gitana de Tenerife para trabajar por la inserción // El día (Santa Cruz de Tenerife). – 2012, 05 de mayo (05.05). @ ES_es

EN:

RU: Создана Ромская ассоциация Тенерифе для работы по включению Ромов.

REP. Skant ikIo: Patrika ES

RA: España, Spain, Испания,

Nachèz, Tivadar [Naçez, Tivodar; Начез, Тивадар; 01.05.1859 – 29.05.1930]

Danses tziganes d'après des airs hongrois: pour le violon avec accompagnement d'orchestre ou de piano, op. 14. –

1. Hambourg: Thiemer, [1881]. @ DE_fr

2. Paris: A. Leduc, 1892. @ FR_fr

3. Paris: A. Leduc, 1896. @ FR_fr

4. Leipzig : Forberg, [1900-1909]. @ DE_fr

5. [New York]: G. Schirmer, 1910. @ US_en

EN: Hungarian and British violinist and composer for violin, lived in London. The «Gypsy dances» are his most known and popular opus.

RU: Венгерский и британский скрипач и композитор, писавший для скрипки, жил в Лондоне. «Цыганские танцы» - его наиболее известное и популярное произведение.

REP (1910)

RA: art, music, музыка, скрипка, ноты

Nachtvogel (Der): Zigeunermärchen aus Rußland / Ausgewählt von Claudia Ebert und übersetzt von Renate Landa. –

1. Berlin (Ost): Volk und Welt, 1986. – 142 S. ISBN 3353000011. @ DE_de

2. Berlin (Ost): Volk und Welt, 1988. – 142 S. ISBN 9783353000019. @ DE_de

EN: The night bird: Gypsy folk tales from Russia. -

UA: Нічний птах: Ромські пісні з Росії. -

Skant ikIo: Țigani seleski sanak'ja.

RA: folklore, фольклор



Nacistická genocida Sintů a Romů: katalog ke stálé výstavě ve Státním muzeu v Osvětimi / Ed. Romani Rose. - Praha: Romano džaniben: Argo, c2009. - 323 s., il., portréty, faksim. ISBN 9788025701966 @ CZ_cz

EN: Nazi genocide of Sinti and Roma: catalogue of exhibition in the State Museum in Oswencim. -

UA: Нацистський геноцид проти Синтів і Ромів: каталог постійної виставки в Державному музеї Освенцима. -

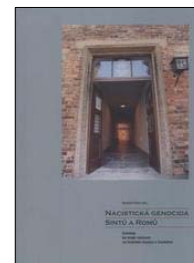
Skant ikIo: Kalitrašvad.

CZ: NKČR: 54 D 161231, 54 D 162372, III 194813

CZ: VKO: 2-013.384

DE: DNB: Leipzig: 2011 B 2426

RA: war,



Nacistická perzekuce obyvatel českých zemí: informační materiál pro učitele dějepisu / Editoři Martin Hořák, Tomáš Jelínek. – Praha: Živá paměť v nakl. Galén, 2006. – 80 s. ISBN 8023967207, ISBN 8072623931. @ CZ_cz

EN: The nazi persecution of the Czech lands citizens: information materials for the teachers of history

RU: Нацистское преследование граждан чешских земель: информационные материалы для учителей истории. -

Obsah: Content : Содержание

Ke vzniku a účelu publikace – 8. Historický úvod (Martin Hořák) – 9. Kapitola 1: Němečtí odpůrci nacismu (Freia Andersová) – 18. Kapitola 2: Češi v Říšské župě Sudety (Josef Bartoš, Mečislav Borák) – 24. Kapitola 3: Nuceně nasazení, vězni a zajatci v Sudetech (Květoslava Kocourková) – 28. Kapitola 4: Polské obyvatelstvo na Těšínsku (Mečislav Borák) - 33. Kapitola 5: «Konečné řešení židovské otázky» (Pavla Plachá) – 39. Kapitola 6: Holocaust českých Romů (Petr Lhotka) – 46. Kapitola 7: Češi v protektorátu (Petr Koura) - 52. Kapitola 8: Češi na nucených pracích v říši (Tomáš Jelínek) – 60. Kapitola 9: České země na sklonku války (Jiří Plachý) – 66. Bilance: Celkový počet obětí na životech (Pavel Škorpil) – 71. Slovníček pojmů – 76. Seznam vyobrazení – 78. Autorský kolektiv - 80



Skant ikIo: Kalitraşvad
 REP
 RA: war, genocide, nazi, наци, війна, геноцид,

Nada, Pedro []

Les Chamites en Europe. Essai sur l'origine des Ibères, des Ligures, Sicanes, Sicules et des Basques de France et d'Espagne. - Louvain: Peeters, 1885. - 72 p. @ BE_fr
 EN: P.Nada was pseudonyme of E. Delwart du Toict

Nadácia pre ochranu a rozvoj rómskych tradičných remesiel na Slovensku so sídlom v Rožňave.

- b/m, b/r. - 20 s. ISBN 8096750976. @ SK_sk
 EN: Foundation for protection and development of traditional crafts of Roma in Slovakia based in Rožňava.
 UA: Фонд охорони та розвитку ромських традиційних ремесел у Словаччині з центром у Рожнові. - Брошура представляє фонд, його цілі, завдання, стислий опис роботи.

UA: RDT:

Dr. Nádaj, Gyula [Nādoi, Djúlo; Hādoi, Дјјло; 1948] Romanes - Tuli Djurko

Cigányok és nyelvük története. - Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2006. - 39 old., ill. ISBN nélkül. @ HU_hu

EN: History of Roms and their language. -
 RU: История Ромов и их языка. -

RA: linguistics, лингвистика, мовознавство,

Cigányok [A] hiedelemvilága. - Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2000. - 64 old., ill. ISBN 963874509 @ HU_hu

EN: The world of Gypsy traditions. -
 UA: Мир цыганских традиций. -

Elmélkedés Istenről. - Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2001. - 114 old. @ HU_hu

EN: Reflection of God. -
 UA: Отражение Бога. -

Skant ikIo: Şaradenvad
 RA: religion, религия,

Imádság: Versek. - Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2001. - 78 old. @ HU_hu

EN: Prayer: Poems. -
 UA: Молитва: Стихотворения. -

RA: littérature, poetry, fiction, література, поезія,

Írás [Az] vándorbotja. - Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2000. - 71 old. ISBN 9630346070. @ HU_hu

EN:
 UA:

Isten léte - megismerése. Ember az abszolút titok előtt. - Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2000. - 240 old. @ HU_hu

EN: The existence of God - Understanding. Man in front of the absolute confidentiality. -
 RU: Существование Бога - Понимание. Человек перед абсолютной конфиденциальностью. -

Skant ikIo: Şaradenvad
 RA: religion, религия,

Istennel együtt a világban: Kisregény. - Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2008. - 89 old. ISBN 9789630645140. @ HU_hu

EN: Together with God in the world: a novella. -
 RU: Вместе с Богом в мире: Повесть. -

Skant ikIo: Romani sanak'ja; Şaradenvad.
 HU: OSK: MB 218.489
 RA: irodalom, littérature, fiction, belles-lettres, література,

Kegyelem: Versek. A szerző utószavával. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 1998. – 64 old. ISBN 9630346060. @ HU_hu

EN: Grace: Poems. With the author's postscripto
RU: Благодать: Стихотворения. С послесловием автора. –

RA: irodalom, littérature, fiction, belles-lettres, poetry, поезия, література,

Nekem is vannak sikereim. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 200. – 54 old. ISBN 9789638806703. @ HU_hu

EN: I also have successes. –
RU: У меня также есть успехи. –

Romák - cigányok táncai és konyhaművészetük. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2009. – 51, [7] old. @ HU_hu

EN: Roma - dances and cuisine art of Gypsies. –
RU: Ромы - танцы и искусство кухни Цыган. –

HU: OSK: MB 222.122

RA: мистецтво,

Románo szótár. Lovári – fonetikai-alap. - Szerzői kiadás, é.n. [1983]. - 77 old. @ HU_hu

EN: Romani dictionary. Lovari phonetic base. –
RU: Ромский словарь. Ловари - фонетическая база. –

HU: OSK: B 168.794; MB 168.794

RA: linguistics, лингвистика, мовознавство, лексикология, лексикография,

Szentlélek [A] kegyelme: Válogatott művek. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2002. – 128 old. @ HU_hu

EN: The grace of the Holy Spirit: Selected works. –
RU: Благодать Святого Духа: Избранные труды. –

Skant ikIo: Şaradenvad.

HU: OSK: MB 218.488

RA: religion, религия, богословие, теология,

Telihold: versek. - Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 2008. - 63 old. @ HU_hu

EN: Moon: Poems. -

RU: Луна: Стихи. -

HU: OSK: MB 218.491

RA: littérature, poetry, поезия, література, irodalom, fiction, поэзия, литература,

Út a szeretethez. – Budapest; Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 1998. – 80 old. @ HU_hu

EN: The way to love. -

RU: Пути к любви. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Verseskötet. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 1993. – 34 old. ISBN 9630435195. @ HU_hu

EN: Poems. -
RU: Стихотворения. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

HU: OSK: XB 214.301

RA: littérature, poetry, поезия, література, irodalom, fiction, поэзия, литература,

Világok megváltója: Versek. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 1998. – 86 old. ISBN 9630346060. @ HU_hu

EN: Redeemer of the world: Poems. -
RU: Искупитель мира: Стихотворения. -

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

RA: littérature, poetry, поезия, література, irodalom, fiction, поэзия, литература, религия, religion,

ZEN [A]. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 1999. - 48 old.
ISBN 9630365899 @ HU_hu

EN:

RU:



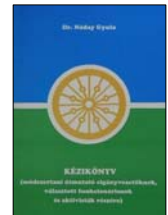
Dr. Náday, Gyula; Rostás Pál; Csányi Géza; Rostás Iván; Müllerné Farkas, Katalin
[Nādoi, Djúlo; Roštās, Pāl; Čānii, Gezo; Roštās, Ivān; Mjulerņi Forkoš, Kotolin;
Hādoi, Дјјло; Роштāш, Пāл; Чāни, Гезо; Роштāш, Ивāн; Мүлерņи Форкош, Котолін]

Kézikönyv - Módszertani útmutató a cigányvezetőknek, választott funkcionáriusok és aktivisták részére. – Budapest: Magyarországi Cigányok Demokratikus Szövetsége, 1993. – 47 old. ISBN 9630436574. @ HU_hu

EN: Manual - Methodological guide for Romany leaders, elected functionaries and activists. -

RU: Руководство: Методическое руководство для ромских лидеров, избранных функционеров и активистов. -

RA: Hungary, policy,



Nagel, L. []

Noël et le jeune Bohémien. Souvenir de Noël. –

1. Paris : Bureau de la Société des traités religieux, 1874. – 126 p. @ FR_fr

2. Paris : Bureau de la Société des traités religieux, 1893. – 126 p. @ FR_fr

EN:

UA:

Skant ikIo:

FR: BNF: Tolbiac-Rez-de-jardin-magasin Y2-55951 (ed. de 1874), MFICHE 8- Y2- 47851 (ed. de 1893)

Nágó, Zsuzsa Emese [Nágo, BúBo Émeše]

Roma holokauszt // Korunk. - 2006. – 17 évf. – 11 sz. – Old. 108-110. @ HU_hu

EN:

UA:

Nagy, Attila Sándor; Pap, Miklós [Nodj, Ottilo Šāndor; Pop, Miklōš;]

Comparative analysis of dermatoglyphic traits in Hungarian and Gypsy populations // Human Biology (Human Biology is the official publication of the American Association of Anthropological Genetics). – 2004. - V.76. - No 3. - P.383-400. @ US_en

EN: We examined dermatoglyphic prints of children in 11 Hungarian and 5 Gypsy population samples (collected from 1,998 children). We compared Hungarian and Gypsy populations based on 22 finger and 24 palmar traits. In univariate comparisons the two ethnic groups differed significantly in half of the studied variables (9 finger and 14 palmar traits). We used several types of multivariate analyses of the studied traits to separate the population samples. Homogeneity analysis and discriminant analysis proved to be the most appropriate method to

distinguish the populations, whereas a principal components analysis was less adequate. Multivariate analyses were conducted separately for both finger and palmar traits. Although the differences between the populations were more pronounced for palmar traits, in our study Hungarian and Gypsy populations showed the best separation when finger and palmar traits were combined for analysis, except in the principal components analysis. As expected, the Hungarian and Gypsy populations separated definitely in most statistical analyses; the main reason for this is the different origins of the two ethnic groups. The existence of the difference also shows that admixture between Hungarians and Gypsies has been small despite their living beside one another for several centuries.

Nagy, Géza [Nodj, Gezo; Нодj, Гезо]

Romernas integration på den svenska arbetsmarknaden - hinder och förutsättningar: rapport från en Temakonferens om mångfald och delaktighet. - Göteborg: Nagy, 2007. - 59 s. @ SE_se

EN: The Romany integration on the Swedish labor market - barriers and prerequisites: report to the thematic conference on diversity and inclusion. -

UA: Включення Ромів до шведського ринку праці – перешкоди та передумови: доповідь на тематичні конференції щодо розмаїття та включення. -

Nagy, Gusztáv [Нодj, Густав]

Szívolygód körül: Magyar és Cigány nyelvű versek, mesék, műfordítások. - Budapest: Cerberus, 1997. - 159 old. ISBN 9638571500. @ HU_hu

EN: Around your 'heart satellite': Hungarian and Gypsy poems, tales, and translations. - Poems by the compiler, translations into Romani of A.O.Theokritos, François Villon, William Shakespeare (fragment of The Tempest), some Hungarian poets, and Romani poets from Hungary.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja
BG: IV Gy 184

Vo kerdja nakIavimata: Madách Imre. Manusheski [Le] tragedia / Bold. Nagy Gusztáv...;

Укладач, редактор: Az idő szekerén: Cigány írók antológiája / Szerk. Nagy Gusztáv; Roma kincses kalendárium 2001 = Romano kalendari 2001.

Nagy, Gusztáv; Zselensky, Péter T. [Нодj, Густав; Желенскі, Пітер]

Kantár a szénában. Karácsonyi cigány népszokások // Amaro drom. - 1992. - 26. - Old. 14-15.

EN: Bridle in hay. Gipsy Christmas customs.

Nagy, I. [Nodj, I; Нодj, I.]

Gypsies [The] of the Sárrét // JGLS. - 1940. - Vol.19. - No. 1. - P.1-16; No. 2. - P.67-77; No. 3-4. - P.152-159. @ UK_en

EN: Sárrét is a microregion in Alföld of Hungary.

UA:

Nagy, Mária [Nodj, Mario; Нодj, Маріо]

Cigány tanulók az iskolában. A tanárok beszélnek // Magyar pedagógia. - 2002. - 102. évf. - 3. szám. - Old. 301-331. @ HU_hu

EN: Roma pupils in school. The teachers tell.

UA:

REP
RA: education, Hungary,

Nagy, Mónika; Landell-Mills, Natasha; Lénárd, Henrik; Grajczar, István []

Employing the Roma: Insights from business. - Bratislava: UNDP Regional bureau for Europe and the Commonwealth of Independent States / The Ernst & Young public sector group, 2005. - 56 p. ISBN 9295042395. @ SK_en

EN: The report aims to spark dialogue in the business community on Roma employment, and offers suggestions for how companies can begin to address this challenge, based on in-depth interviews with companies in Hungary, Slovakia and the Czech Republic conducted between May and September 2005.

REP

Nagy, Olga [Nodj, Olgo; Нодј, Олго; 1921-2006]

Barangolásaim varázslatos tájban. Cigány barátaim között. – Székelyudvarhely: Erdélyi Gondolat Könyvkiadó, 1994. - 137 old. Bibl. old. 133–135. @ HU_hu

EN:**UA:** Авторка: угорка з Румунії, етнограф

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор, Венгрия, Угорщина

Cigány barátaim között. Erdélyi cigány mesemondók // Regio. – 1993. - #4. – Old. 55-70. @ HU_hu

EN:**RU:**

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор, Венгрия, Угорщина

Cigánymesék vizsgálatának néhány tanulsága // Művelődés. – 1992. – 41. – 9 sz. – Old. 24-26. @ HU_hu

EN: Some results of examining Gypsy tales.**RU:**

Skant ikIo: Țomani seleski sanak'ja

RA: folklore, фольклор, Венгрия, Угорщина

Havasi [A] sátoros. Dávid Gyula meséi / Bev. angol ny., függelék cigány és angol ny. – Budapest: MTA Néprajzi Kutató Csoport, 1988. - 293 old. [Cigánisztikai Tanulmányok, 6] @ HU_hu

EN: Tales told by Gyula Dávid. - The author from Cluj-Napoca, Roumania, gives repertoire of the bilingual - Hungarian and Vlach-Romani - story-teller Dula David.**UA:****Tike : Reviews : Рецензии**

Kriza, I. // Demos. - Berlin. - 1989. - Bd.29. -#4. - S.280-281. @ DE_de

Mindentudó Dongó: Maros menti népmesék. - Székelyudvarhely: Erdélyi Pegazus, 2004. @ HU_hu

EN:**RU:**

Nap [A] huga meg a pakulár. Marosmenti, kalotaszegi és mezőségi népmesék / Gyűjt., előszó és jegyz. O.Nagy. – Kolozsvár: Dacia Kiadó, 1973. - 170 old. @ RO_hu

EN:**RU:**

Szegény [A] ember táltos tehene. Mérai népmesék. – Kolozsvár: Dacia Kiadó, 1976. @ RO_hu

EN:**RU:**

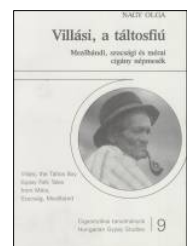
Táltos [A] törvénye. Népmese és esztétikum. – Bukarest: Kriterion Kiadó, 1978. - 357 old. Bibliografia old. 329-336. @ RO_hu

EN: Summary in English, German, and Romanian.**RU:**

Villási, a táltosfiú. Mezőbándi, szucsági és mérai cigány népmesék. – Budapest: MTA Néprajzi Kutató Csoport, 1996. - 346 old. Bibl. old. 334-337. Összef. angol ny. ISBN 9635670036, 9789635670031 [Cigánisztikai tanulmányok, 9; 0236-7610] @ HU_hu

EN: Villási, the Táltos boy. Gypsy folk tales from Méra, Szucsáng, Mezőbánd.**RU:**

RA: folklore, фольклор



Zöldmezőszárnya. Marosszentkirályi cigány népmesék / Gyűjt., utószó és jegyz. O.Nagy. – Budapest: Európa Kiadó, 1978. - 287 old. [Népek meséi] @ HU_hu

EN:
RU:

Nagy, Olga; Vöö, Gabriella [Нодј, Олго; Вјоѓ, Габриела; 1937-]

Havasok mesemondója. Jakab István meséi. – Budapest: Akadémiai Kiadó: 2002. - 907 old. ISBN 9630578719 [Új magyar népköltési gyűjtemény] @ HU_hu

EN:
RU:

Mesemondó [A] Jakab István / Gyűjt., bev., jegyz. O.Nady, G.Vöö. – Bukarest: Editura Academiei, 1974. - 411 old. @ HU_hu

EN: Ishtvan Yokob, storyteller. -
RU: Иштван Йокоб, рссказчик. -

RA: folklore

Nagy, Olga; Vekerdi, József [Nodj, Olgo; Vékerdi, Jőbfe; Нодј, Пāl]

Gömböcfiú [A]. Erdélyi cigány mesék. – Budapest: Terebess Kiadó, 2002. - 232 old. Cigány és magyar ny. @ HU_hu

EN: The gomboc-boy. Transylvanian Gypsy tales. – Gomboc is a Hungarian variant of Russian fried *syrnik* or *tvorozhnik*.

RU: Хлопец з сиру. Трансильванська ромська казка.

Nagy, Pál [Nodj, Pāl; Нодј, Пāl]

Cigány boszorkányok // Amaro Drom. – 2000 (szeptember). @ HU_hu

Skant ikIo: Patrika HU

Cigánypererek a Dél-Dunántúlon (1796–1847). – Szekszárd: Romológiai Kutatóintézet, 2001. - 350 old. Összefogl. német, cigány és angol ny. [Romológiai Kutatóintézet közleményei, 6] @ HU_hu

EN: Gypsy litigations in South Transdanubia (1796-1847). -

RU: Цыганские судебные процессы в Южно-Задунайском крае (1796-1847). - Южно-Задунайский край — статистический регион Венгрии, включающий медье (области) Баранья, Шомодь и Тольна.

RA: history, law, legal, court, Hungary, история, право,

Cigánypererek Magyarországon

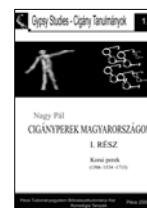
- I. resz. Korai perek /1506/1534 - 1715. – Pecs: PTE, 2000. - 71 old. [Romologia Szeminarium. Gypsy Studies - Cigany Tanulmányok, 1] @ HU_hu

- II. resz. Korai perek (1715-1758). – Pecs: PTE, 2002. - 154 old. [Romologia Tanszek. Gypsy Studies – Cigany Tanulmányok, 9] @ HU_hu

EN: Gypsy litigations in Hungary. -

RU: Цыганские судебные процессы в Венгрии. -

RA: history, law, legal, court, история, право



Cigánypererek Magyarországon (1758–1787). – Szekszárd: Romológiai kutatóintézet, 2003. - 190 old. Összefogl. német, cigány és angol ny. [Romológiai Kutatóintézet közleményei, 7] @ HU_hu

EN: Gypsy litigations in Hungary (1758–1787). -

RU: Цыганские судебные процессы в Венгрии (1758–1787). -

Skant ikIo: TIarmenvad

RA: history, law, legal, court, право, история,

«Faraó nepe». A magyarországi cigányok korai története (14-17. század). - Pecs: PTE, 2004. - 168 old. @ HU_hu

EN: «Pharaoh's people». The early history of the Hungarian Gypsies (14-17 centuries). -

RU: «Фараонови люди». Ранняя история венгерских цыган (14-17 ст.). -

REP

RA: history, Hungary

Források a siklósi cigányok múltjából (1721-1830). - Szekszárd, 2003. 118 old.[Romológiai Kutatóintézet közleményei, 8]. @ HU_hu

EN: Sources for the Shiklosh Gypsies past (1721-1830). - Shiklosh is a town in Baranya county.

RU: Источники о прошлом шиклошских Цыган (1721-1830). - Шиклош: город в медье Баранья.

RA: history, Hungary

«Kicsinségemben elszakattam». Cigány közösség, szocializáció es gyermeksors Magyarországon a 16-19. században // Educáció (nyar). - 1999. - Old.320-338. @ HU_hu

EN:

RU:

REP

Levagott ujjak, megsebzett arcok. Magyarországi cigány emberek különös testi jegyei a 18-19. században // Cigánologia - Romologia / Szerk. K.Forray R. - Budapest-Pécs: Dialog Campus Kiado, 2000. @ HU_hu

EN:

RU:

Magyarország cigány népessége a XVI - XVII. században // Pillanatkepek a romak multjabol / Szerk. J.Bana, Gy.Perger. - Győr, 1998. - Old.45-84. [Romologiai Kutatointezet Közlemenei, 1] @ HU_hu

EN:

RU:

Magyarországi [A] cigányok története a rendi társadalom korában. - Kaposvár: Csokonai Vitéz Mihály Tanítóképző Főiskola Társadalomtudományi Tanszék, 1998. - 499 old. @ HU_hu

EN:

RU:

RA: history, Hungary

Tike : Reviews : Рецензии

Rozs Andras // Leveltari Szemle. - 2000. - 2.sz.

Magyarországi [A] cigánység története kutatásának aspektusai. A Történettudományi Intezetben 1997. januárban elhangzott előadás rövidített változata // Amaro Drom. - 1997 (március) [ugyanaz bővebb változatban a Magyarországi es Etnikai Kisebbségekért Kozalaptivány honlapjan] @ HU_hu

EN:

RU:

RA: history, Hungary

Nagy, Piroska [Nodj, Piroško; Нодј, Пірошко]

Halasi cigány között // Forrás: szépirodalmi, szociográfiai és művészeti folyóirat honlapja. - Budapest, 1969. - # 4. - Old. 52-55. @ HU_hu

EN:

RU:

Nagyidai, Sándor [Nodjidoi, Şāndor; Нодјідоі, Шāндор]

Csoládi [A] életre nevelés a cigánység körében // János Pannoniusz Tudományegyetem tanárképző kár. Tanulmányok 9. - Pécs, 1985. - Old.35-67. @ HU_hu

EN:

RU:

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина, освіта

Nagyné Bősze, Katalin; Páll, István [Nodjni Bjöse, Kótolin; Pāl, Istvān]

Cigány lakóépületek. - Nyíregyháza: Sóstói Múzeumfalú Baráti Köre, 1997. - 40 old., ill. @ HU_hu

EN: Roma dwellings. -

RU: Жилища Ромов. -

RA: Magyarország, Hungary, Венгрия, Угорщина

Nagyné Váradi, Anna [Нодјні В̄ароді, Анна]

Hétköznapi holocaust // Rom Som. - 1996. - №2. - 1-4. - Old. 78-121. Magyar és francia ny.
@ HU_hu

EN: Everyday Holocaust. -
RU: Ежедневный Холокост. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Nahoi, Ovidiu; Ioniță, Ion M. []

Istoricul Viorel Achim: „Marea migrație a țiganilor abia începe” // Adevărul. - 2010, 13 septembrie. @ RO_ro

EN:
UA: Історик Віорел Акім: «Велика міграція Ромів мала свій початок». – Інтерв'ю з доктором історичних наук провідним науковим працівником Інституту історії АН Румунії В.Акімом.

REP. Skant ikIo: Patrika RO

Naik, Ranjit [Наік, Ранжіт]

Banjara: Indian Roma from Barothan. - Bombay, 1978. @ IN_en

EN: Report presented at the Second World Romani Congress, Geneva, April 8-11.

Naiken, S.; Witt-Naiken, M. de [Најкен, С.; Ўйт-Најкен, М. де]

Gypsies and the Indian caste-system // Journal of Central Asia. - 1980. - V.3. - № 2. @ PK_en

EN: This journal was published by the Centre for the study of the civilizations of Central Asia of the Quaid-i-Azam University in Islamabad (Pakistan) between July 1978 and December 1997.

Najcevska, Mirjana [Најчевска, Мар'јана]

Bilingualism in a Kumanovo kindergarten = Билингвална група во градинката во општина Куманово // Managing multiethnic local communities in the countries of the former Yugoslavia = Upravljanje multiethnickim lokalnim zajednicama u zemljama bivše Jugoslavije / Ed. N.Dimitrijević. - Budapest, 2000. - P.87-102 (English), 103-124 (Macedonian) @ HU_mk_en

EN:
RU: Автор: старший научный сотрудник Института социологических и политико-правовых исследований университета им. Св. Кирилла и Мефодия в Скопье, Македония.
UA: Автор: старший науковий працівник Інституту соціологічних і політико-правових досліджень університету ім. Св. Кирила та Методія у Скоп'є, Македонія.

UA: RDT:
RA: linguistics

Roma in Macedonia // The Roma population in South Eastern Europe. Report by the Friedrich Ebert Stiftung: InterGrafVerlag, 2002. @ DE_en

EN:
RU: Ромы в Македонии. -

Namenssteine für NS-Opfer in Buchenwald // Deutsche Welle. - 2013, 27 Juli. @ DE_de

EN: See: Buchenwald memorial gives names to Sintos and Roms victims. -
RU:

REP. Skant ikIo: Kalitraşvad.
RA: war, nazi, Germany, genocide, геноцид, наци, война, Німеччина, Германия

Namora, Fernando [15.04.1919 – 31.01.1989]

Casa [A] da Malta: Novela. -

1. Coimbra: Coimbra Editora, 1945. - [3] 127 [26] p. @ PT_pt
2. Lisboa: Ed. Inquérito, 1951. - 195 p. @ PT_pt
3. Lisboa: Editorial Inquérito, 1952. - 195 p. @ PT_pt
4. Lisboa: Guimarães Editores, 1955. @ PT_pt
5. Lisboa: Arcádia, [D.L. 1961]. - 236 p. @ PT_pt
6. Mem Martins: Publ. Europa-América, 1965. - 228 p. Tir. 4100. @ PT_pt



7. Mem Martins: Publ. Europa-América, 1970. – 228 p. @ PT_pt
8. Mem-Martins: Europa América, 1971. – 228 p. @ PT_pt
9. Amadora: Bertrand, 1975. – 212 p. @ PT_pt
10. Amadora: Bertrand, 1978. – 212 p. @ PT_pt
11. Amadora: Bertrand, 1982. – 212 p. @ PT_pt
12. Lisboa: Círculo de Leitores, imp. 1985. – 157 p. @ PT_pt
13. Mem-Martins: Europa América, 1988. – 116 p. [Livros de bolso, 500]. @ PT_pt
14. Mem-Martins: Europa América, 1990. – 138 p. ISBN 9721030589. @ PT_pt
15. [Lisboa]: Círculo de Leitores, imp. 1996. – 151 p. ISBN 9724213811. @ PT_pt
16. Mem Martins: Europa-América, 1998. – 116 p. 9721003492. @ PT_pt

PT: «A criação de Casa da Malta de Fernando Namora se insere no seu 'ciclo rural'. Tendo na estrutura básica um evento central – o nascimento de uma criança cigana – a narrativa congrega, ao longo de seis capítulos, histórias que revelam episódios do passado de seis diferentes personagens: Abílio, Ricocas, Graça, Troupas, Manel e Carminda».

EN:

RU: Автор: португальский писатель-неореалист, врач по профессии.

NakIavimata

RO - Namora F. Casa vagabonzilor. Minele din San Francisco / Traduc. Micaela Ghişescu. – Bucuresti: Univers, 1970. @ RO_ro

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - PT

RA: fiction, literature, литература,

O rio triste: Romance. –

1. Amadora: Bertrand, 1982. – 372 p. @ PT_pt
2. Lisboa: Círculo de Leitores, 1983. – 297 p. @ PT_pt
3. Lisboa: Círculo de Leitores, 1984. – 297 p. @ PT_pt
4. Amadora: Bertrand, 1983. – 372 p. @ PT_pt
5. Venda Nova: Bertrand, 1985. – 372 p. @ PT_pt
6. / pref. David Mourão-Ferreira. -Mem Martins: Publicações Europa-América, 1992. – 319 p. ISBN 9721034592. @ PT_pt
7. Mem Martins: Publicações Europa-América, 2008. – 320 p. ISBN 9789721034594. @ PT_pt

NakIavimata

DE - Namora F. Der traurige fluss: Roman. Aus d. Portug. von Hans Erlewein. –

1. München, C. Bertelsmann, 1985. – 319 S. ISBN 9783570066690. @ DE_de
2. Berlin : Verlag Volk u. Welt, 1986. – 322 S. ISBN 3-353-00065-8. @ DE_de
3. Rastatt: Moewig, 1989. – 319 S. ISBN 3811826506. @ DE_de
4. München, C. Bertelsmann, 1990. – 320 S. ISBN 357006669X. @ DE_de

FR – Namora F. Flueve triste: Roman / Trad. du portugais par Catherine Meunier. - Paris: Editions de la Différence, 1987. – 259 p. ISBN 2729102345. @ FR_fr

NO – Namora F. Mannen som forsvant. – Oslo: Gyldendal norsk forlag, 1985. – 342 s. ISBN 9788205154131, 9788205154131. @ NO_no (Bokmål)

RO – Namora F. Fluviul trist: Roman / Traduc. Odette Margaritescu. – Bucureşti: Univers, 1988. – 248 p. @ RO_ro

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - PT

RA: fiction, literature, литература,

Na pomoc učiteľom cigánskych detí zo zanedbaného prostredia / Sestavovateľ Marián Lapitka. - Bratislava: Slovenské pedagogické nakladateľstvo, 1981. – 123 s. @ SK_sk

SK: Avtori: Pavol Kuruc, Helena Hladová, Anna Mihálová, Jozef Švarbalík, Ján Petro, Alojz Rusnák, Anton Sedlák, Ema Zmajkovičová, Zuzana Vyhnáľková.

EN:

RU: В помощь учителю ромских детей из заброшенной среды. – Сборник статей.

RA: Словакия, Словаччина, Slovakia, education, school, школа, образование, освіта,

Narbut, Teodor [Нарбут, Теодор]

Rys historyczny ludu cygańskiego. – Wilno: Nakładek i drukiem A. Marcinowskiego [Wolno drukować, z warunkiem złożenia w Komitecie Cenzury trzech exemplarzy po wydrukowaniu. 30

sierpnia 1829. Michał Oczapowski, professor uniwersytetu, cenzor], 1830. – 177 s. @ RUI_pl

EN: Brief history of the gypsy people. -

RU: Краткая история цыганского народа. -

Narciso, Loredana [Нарчизо, Лоредана]

Maschera [La] e il pregiudizio. Storia degli Zingari / Prefazione di Agostino Giovagnoli. - Roma: Melusina Ed., 1990. – 200 p. ISBN 8876970088, 9788876970085 [Collana: Culture] @ IT_it

EN: The mask and prejudice. History of the Gypsies. -

RU: Маска и предубеждение. История Ромов. -

Narguet, Guillaume [Nargé, Gijóm; Наргэ, Гіјом]

Manifestation anti-Roms: l'adolescent prétendument agressé a menti // Radio Praha (Český rozhlas 7). – 2012, 24 mai. @ CZ_fr

EN: Anti-Romany demonstration: the allegedly assaulted teen has lied. -

RU: Анти-ромская демонстрация: подросток солгал, что на него напали. -

Skant ikIo: Patrika CZ

REP

RA: Ukraine, Украина

Národní strategie pro práci Policie České republiky ve vztahu k národnostním a etnickým menšinám. – Praha: Ministerstvo vnitra ČR, 2002. – S. 5 [44 s.] @ CZ_cz

RU: Из введения: «Относительно национальных меньшинств... стратегия направлена прежде всего на членов ромской общины».

UA: Зі вступу: «Стосовно національних меншин... стратегія спрямована в першу чергу на членів ромської громади».

RA: police, Czech, Чехия, полиция,

Naši Romovia nejdu do neba // Narodna obroda (Bratislava). - 2001, 26 martis. @ SK_sk

EN: Our Roma don't go to heaven. -

RU: Наши Ромы не уходят в небо. -

Năstase, Anghel [Настасе, Ангел]

Romii Ursari // Tradiții ale rromilor din spațiul românesc. - București, 2004. - P. 5-20. ISBN 9730033536. @ RO_ro

EN: The Roms Ursari // Romanies traditions in the Romanian area.

RU: Ромы урсары // Ромские традиции в румынском просторе.

RA: Romania, Румыния, Румунія

Nastasă, Lucian [Настасе, Лучіан]

Zur Deportation der Zigeuner nach Transnistrien (1942–1944) // Migration im südöstlichen Mitteleuropa. Auswanderung, Flucht, Deportation, Exil im 20. Jahrhundert. – München: IKGS-Verl., 2005. – S. 281- ISBN 3980888371 @ DE_de

EN: On the deportation of Gypsies to Transnistria (1942-1944) // Migration in south-eastern part of Central Europe. Emigration, flight, deportation, exile in the 20th c.

UA: Про депортацію Циган до Транснїстрії (1942-1944) // Міграція у південно-східній частині Центральної Європи. Еміграція, приплив, депортації, зіслання у XX ст. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

AT: ONB:

RA: war, nazi, Romania, genocide, Румунія, війна, нацизм,

DikI maj: Minorităţi etnoculturale...

Natali-Listera, Marie-Jane []

Tsiganes les éternels fils du vent: Des Saintes-Maries à la Jaunaie par les chemins du monde / Dessins de Caillou. - Les Sables d'Olonnes: Le Cercle d'Or, 1985. - 141 p. ISBN 2718801352. @ FR_fr

EN:

RU:

National consultative bodies between Roma/Gypsies and governments:

1. Report of the 1st meeting (21-22.11.1996, Budapest). - Strasbourg, 1997. - 16 p. [MG-S-

Rom (97)7] @ FR_en

2. Strasbourg, 1998. - P. 18 [MG-S-Rom(98)15]. French version of 1997 edition - 14 p. @ FR_en

EN:

RU: Государственные консультативные органы Ромов и правительств. - Отчеты о 1 встрече

UA: RDT:

RA: policy, Council of Europe,
DiKI maj: Second meeting...

National Roma integration strategies: Evaluating gender. - Strasbourg: European Roma and Travellers Forum, 2015 (01). - 24 p. @ FR_en

EN:

RU: Государственные стратегии включения Ромов: оценка гендерных вопросов.

REP

National [The] socialist genocide of the Sinti and Roma: Catalogue of the Permanent Exhibition in the State Museum of Auschwitz / Eds. Romani Rose, Frank Reuter, Silvio Peritore. - Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 2003. - 323 s. ISBN 3929446146 [Translation of: Der nationalsozialistische Völkermord an den Sinti und Roma: Katalog zur ständigen Ausstellung im Staatlichen Museum Auschwitz] @ DE_en

UA: Націоналсоціалістичний геноцид Синтів і Ромів: каталог постійної виставки в Державному музеї Аушвиць. - Каталог англійською мовою.

NO: SSHL: GRANDE, 940.530891 Nat

RA: war, nazi, Poland, memory, Pольша, війна, нацизм, пам'ять,

Nationalsozialistische [Der] Genozid an den Roma Osteuropas. Geschichte und künstlerische Verarbeitung / Hrsg. Felicitas Fischer von Weikersthal, Christoph Garstka, Urs Heftrich, Heinz-Dietrich Löwe. - Köln-Weimar-Wien: Boehlau Verlag, 2008. ISBN 9783412201814 @ DE_de

EN:

UA: Націоналсоціалістичний геноцид проти Ромів Західної Європи. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

RA: war, nazi, війна, нацизм, Німеччина. Германия,

Nationalsozialistischen [Die] Konzentrationslager. Entwicklung und Struktur / Hrsg. Ulrich Herbert, Karin Orth, Christoph Dieckmann. - Göttingen: Wallstein Verlag, 1998. - Bd 1-2. - 1190 s. ISBN 3892442894 @ DE_de

EN:

UA: Націоналсоціалістичний концентраційний табір. Розвиток і структура. - Збірник статей.

RA: war, nazi, війна, нацизм, Germany, Німеччина, Германия, Alemania,

Inhalt : Content : Содержание

1. Konzeption und Praxis der nationalsozialistischen Konzentrationslager 1933 bis 1938

Johannes Tüchel Planung und Realität des Systems der Konzentrationslager 1934-1938 - S. 43-59;
Ulrich Herbert Von der Gegnerbekämpfung zur 'rassischen Generalprävention'. 'Schutzhaft' und Konzentrationslager in der Konzeption der Gestapo-Führung 1933-1939. - S.60-86; **Patrick Wagner** 'Vernichtung der Berufsverbrecher'. Die vorbeugende Verbrechensbekämpfung der Kriminalpolizei bis 1937. - S.87-110; **Günter Morsch** Oranienburg - Sachsenhausen, Sachsenhausen - Oranienburg. - S. 111-134; **Sybil Milton** Die Konzentrationslager der dreißiger Jahre im Bild der in- und ausländischen Presse. - S. 135-147.

2. Entwicklung und Funktionswandel der Konzentrationslager 1937/38 bis 1945

Harry Stein Funktionswandel des Konzentrationslagers Buchenwald im Spiegel der Lagerstatistiken. - S. 167-192; **Michel Fabreguet**: Entwicklung und Veränderung der Funktionen des Konzentrationslagers Mauthausen 1938-1945. - S.193-214; **Bernhard Strebel** Ravensbrück - das zentrale Frauenkonzentrationslager. - S.215-258; **Hermann Kaienburg** Funktionswandel des KZ-Kosmos? Das Konzentrationslager Neuengamme 1938-1945. - S. 259-284; **Marek Orski** Organisation und Ordnungsprinzipien des Lagers Stutthof. - S.285-308; **Alfred Konieczny**: Das KZ Groß-Rosen in Niederschlesien. - S. 309-326; **Coenraad J. F. Stuldreher** Das Konzentrationslager Herzogenbusch - ein 'Musterbetrieb der SS'? (327-348).

3. Die Lager im Osten

Tomasz Kranz: Das KL Lublin - zwischen Planung und Realisierung. - S.363-389; **Franciszek Piper** Die Rolle des Lagers Auschwitz bei der Verwirklichung der nationalsozialistischen Ausrottungspolitik. Die doppelte Funktion von Auschwitz als Konzentrationslager und als Zentrum der Judenvernichtung. - S.390-414; **Dieter Pohl**: Die großen Zwangsarbeitslager der SS- und Polizeiführer für Juden im Generalgouvernement 1942-1945. - S.415-438; **Christoph Dieckmann** Das Ghetto und das Konzentrationslager in Kaunas 1941-1944. - S.439-471; **Margers Vestermanis**: Die nationalsozialistischen Haftstätten und Todeslager im

okkupierten Lettland 1941-1945. – S.472-492; **Henry Friedlander** Die Entwicklung der Mordtechnik. Von der 'Euthanasie' zu den Vernichtungslagern der 'Endlösung'. – S.493-507.

4. Arbeit in den Konzentrationslagern:

Bertrand Perz Der Arbeitseinsatz im KZ Mauthausen. – S.533-557; **Jan Erik Schulte** Rüstungsunternehmen oder Handwerksbetrieb? Das KZ-Häftlinge ausbeutende SS-Unternehmen 'Deutsche Ausrüstungswerke GmbH'. – S.558-583; **Piotr Setkiewicz** Häftlingsarbeit im KZ Auschwitz III-Monowitz. Die Frage nach der Wirtschaftlichkeit der Arbeit. – S.584-605; **Thomas Sandkühler** Das Zwangsarbeitslager Lemberg-Janowska 1941-1944. – S.606-635; **Rainer Fröbe** KZ-Häftlinge als Reserve qualifizierter Arbeitskraft. Eine späte Entdeckung der deutschen Industrie und ihre Folgen. – S.636-681; **Hans Brenner** Der 'Arbeitseinsatz' der KZ-Häftlinge in den Außenlagern des Konzentrationslagers Flossenbürg - ein Überblick. – S.682-706; **Jens-Christian Wagner** Das Außenlagersystem des KL Mittelbau-Dora. – S.707-729.

5. Die Täter

Karin Orth Die Kommandanten der nationalsozialistischen Konzentrationslager. – S.755-786; **Miroslav Karn** Waffen-SS und Konzentrationslager. – S. 787-799; **Gudrun Schwarz** Frauen in Konzentrationslagern - Täterinnen und Zuschauerinnen. – S.809-821.

6. Die letzte Kriegsphase

Daniel Blatman Die Todesmärsche - Entscheidungsträger, Mörder und Opfer. – S.1063-1.092; **Andrzej Strzelecki** Der Todesmarsch der Häftlinge aus dem KL Auschwitz . – S.1093-1112); **Isabell Sprenger** Das KZ Groß-Rosen in der letzten Kriegsphase. – S.1113-1127; **Eberhard Kolb** Die letzte Kriegsphase. Kommentierende Bemerkungen. – S.1128-1138). Schlußbetrachtung: Wolfgang Sofsky: An der Grenze des Sozialen. Perspektiven der KZ-Forschung. – S.1141-1169).

Nationalsozialistische [Die] Verfolgung Hamburger Roma und Sinti: vier Beiträge. –

1. Hamburg: Landeszentrale für Politische Bildung, 2002. – 120 s. ISBN 3929728648 @ DE_de

2. 2. Auflage: Nationalsozialistische [Die] Verfolgung Hamburger Roma und Sinti: fünf Beiträge. - Hamburg: Landeszentrale für Politische Bildung, 2006. – 134 s. ISBN 3929728737 @ DE_de

EN:

UA: Націоналсоціалістичне переслідування гамбурзьких Ромів і Синтів. - Збірник статей німецьких дослідників (у 1-у виданні – 4, у другому – 5)

Inhaltsverzeichnis : Content : Содержание

Michael Zimmermann: Rassenutopie und Genozid: Die nationalsozialistische «Lösung der Zigeunerfrage» (2001) - 9

Die nationalsozialistische Verfolgung hamburger Roma und Sinti

1. Uwe Lohalm: Diskriminierung und Ausgrenzung «zigeunerischer Personen» in Hamburg 1933 bis 1939 (2001) - 31

2. Michael Zimmermann: Deportation ins «Generalgouvernement»: Zur nationalsozialistischen Verfolgung der Sinti und Roma aus Hamburg (1995) - 61

3. Viviane Wünsche: «Als die Musik verstummte ... und das Leben zerbrach». Das Schicksal der Harburger Sinti-Familie Karl Weiß im Dritten Reich, dargestellt nach Gesprächen mit Gottfried Weiß (2001) - 81

4. Kathrin Herold / Yvonne Robel: Roma und Sinti im Konzentrationslager Neuengamme. Eine Spurensuche. - 103

Anhang: Anmerkungen zu den Beiträgen – 115. Listr der Dokumente und Karten – 133.

REP (2. Auflage). Skant ikIo: Kalitraşvad.

RA: war, nazi, війна, нацизм,

Nationalsozialistische [Der] Völkermord an den Sinti und Roma: Katalog zur ständigen Ausstellung im Staatlichen Museum Auschwitz / Hrsg. Romani Rose, Frank Reuter, Silvio Peritore. –

1. Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 1995. – 192 s. @ DE_de

DE: DBN: 1995 B 20648

DE: ECMI:

US: LoC: D810.G9 N37 1995

2. Heidelberg: Dokumentations- und Kulturzentrum Deutscher Sinti und Roma, 2003. – 322 s. ISBN 3929446146 @ DE_de

DE: DBN: 2003 B 16902

EN:

UA: Націоналсоціалістичне винищення Синтів і Ромів: каталог постійної виставки в Державному музеї Аушвиць. – Каталог німецькою мовою. – Skant ikIo: Kalitraşvad.

NakIavimata

CZ - Nacistická genocida Sintů a Romů: katalog ke stálé výstavě ve Státním muzeu v Osvětimi / Romani Rose; Państwowe Muzeum w Oświęcimiu. - Praha: Romano džaniben: Argo, ©2009. – 323 s., il., portr. ISBN 9788025701966 8025701964 @ CZ_cz

JA – ナチス体制下におけるシンティとロマの大量虐殺 = The national socialist genocide of the Sinti and Roma: アウシュヴィッツ国立博物館常設展示カタログ: 日本語版 / Nachisu taiseika ni okeru suinti

to roma no tairyō gyakusatsu = The national socialist genocide of the Sinti and Roma: Aushuvittsu kokuritsu hakubutsukan jōsetsu tenji katarogu: Nihongoban / ロマニ・ローゼ編; 金子マーティン訳 金子, マーティン, Romani Rose; Mātin Kaneko. - 反差別国際運動日本委員会, 解放出版社(発売): Hansabetsukokusai undōnihon'iinkai, Ōsaka: Kaihōshuppansha, 2010. - 325 p. ISBN 9784759267297 4759267298 @ JA_ja

NL - De nationaalsocialistische volkenmoord op de Sinti en Roma: catalogus over de permanente expositie in blok 13 van het Staatsmuseum Auschwitz-Birkenau / Romani Rose; Vert. uit het Duits: Stichting Rechtsherstel Sinti en Roma... et al. - [Utrecht]: Stichting Rechtsherstel Sinti en Roma, 2010. - 323 p., il. ISBN 978-90-74274-47-0 @ NL_nl

NL: KB: 5264356 DEPOTEXEMPLAAR

Navodila za izvajanje programa 9-letne OŠ za učence Rome. - Ljubljana, 2000. @ SI_si

EN: Instructions for implementation of the 9-year school program for Roma pupils. -

RU: Руководящие указания по осуществлению программы 9-летней школы для учащихся-ромов. -

RA: образование, Словения, освіта, Словенія, education, Slovenia

Navodila za prilagajanje programa OŠ za romske učence. - Ljubljana, 1993. @ SI_si

EN: Instructions for adaptation of school program for Roma pupils. -

RU: Инструкции по адаптации школьной программы для учащихся-ромов. -

RA: образование, Словения, освіта, Словенія, education, Slovenia

Navrátil, Pavel [Навратіл, Павел]

Romové v české společnosti. - Praha: Portál, 2003. - 223 s., ISBN 8071787418 @ CZ_cz

EN: Roma in the Czeck society. -

RU: Ромы в чешском обществе. -

DikI maj: Как помогающие работники...

Navrátil, Pavel; Šišlaková, M. [Навратіл, Павел; Шишлаковā, М.]

Podmínky výchovy v romských sociálně vyloučených rodinách // Sociální exkluze a sociální inkluze menšín a marginalizovaných skupin. - Brno: MU FSS, 2004. - S. 137-161. @ CZ_cz

EN:

RU:

RA: образование, освіта, education, Чехия, Czech,

Návrh koncepcia výchovy a vzdelávania rómskych detí a žiakov vrátane rozvoja stredoškolského a vysokoškolského vzdelávania. - Bratislava: Úrad vlády Slovenskej republiky, 2008. @ SK_sk

EN: Draft concept on the education of Romani children including the development of secondary and higher education.

RU: Проект концепции образования ромских детей, включая развитие среднего и высшего образования.

RA: Словакия, освіта, Словаччина, Slovakia,

Návrh na zlepšenie vzdelávania Rómov na Slovensku. Hodnotenie krajiny a strategické zameranie Rómskeho vzdelávacieho fondu. - Budapest: Roma Education Fund, 2007. - 63 s. ISBN 9789639832053 @ SK_sk

EN: Proposal to improve the education of the Roma in Slovakia. -

RU:

REP

RA: Словакия, освіта, Словаччина,

Nazarciuc, Adriana [Назарчук, Адриана]

Romii de ambele maluri de Prut: sărăcie, lipsă de educație, marginalizare (I) // România liberă 2008, 26 iunie. @ RO_ro

EN: Roms on the both sides of the Prut: poverty, lack of education, marginalization. -

UA: Роми по обох боках Пруту: бідність, брак освіти, маргіналізація.

REP. Skant ikIo: Patrika RO
 RA: Moldova, poverty, education, Молдова, бедность,

Nazarov, Kh. Kh. [Назárov, X.X.]

Contemporary ethnic development of the Central Asian Gypsies (Liuli) // Anthropology and archeology of Eurasia. – Birmingham (Alabama, USA): M.E. Sharpe, 1982-1983 (winter). - Vol. 21. - # 3. – P. 3-23. @ US_en

EN: «The Central Asian Gypsies are a people few in number. However, they are known to all the peoples of Central Asia by virtue of their wide dispersion. Of the total Central Asian Gypsy population, approximately 70% live in the Uzbek SSR, and the remainder primarily in Tadjikistan. The USSR Census of 1926 showed about 5,000 Gypsies in Central Asia. By the 1959 Census there were 7,600 Gypsies in the Uzbek and Tadjik republics (1), while the USSR Census of 1970 showed 11,362 Gypsies in Uzbekistan. (2) Because of their small numbers in the other Central Asian republics, the Gypsies were not separately identified in the census returns and apparently were classed with «other» nationalities. The considerable increase in the numbers of the Gypsies in the Uzbek SSR under the 1970 Census relative to previous censuses is due to the final sedentarization of this people.»

RU:

RA:

Different groups of Middle-Asian Gypsies // Roma. - 1975. - Vol.1. – No 3. @ IN_en

EN:

RU:

Nazi [The] genocide of the Sinti and Roma / Ed. Romani Rose. Compilers Edgar Bamberger, Frank Reuter. – 2nd revised and amended edition. - Heidelberg: Documentary and Cultural Centre of German Sinti and Roma, 1995 (11). ISBN 3929445065. @ DE_en

EN:

UA: Нацистський геноцид Синтів і Ромів. – Збірка документів, фотографій, свідчень тих, хто пережив, які показують шлях від початкової суспільної маргіналізації Ромів до депортацій та винищення.

Skant ikIo: Kalitraşvad

UA: RDT

(Ne)bolí. Vzpomínky Romů na válku a život po válce / Ed. J.Kramářová et al. - Praha: Člověk v tísní, 2005. @ CZ_cz

EN:

UA: (He)Болить. Спогади Ромів про війну та життя по війні. –

Skant ikIo: Kalitraşvad.

RA: genocide, nazi

(Ne)bolí: metodická příručka pro učitele: jak vyučovat o genocidě Romů za druhé světové války / Ed. Markéta Hajská. - Praha: Člověk v tísní, 2009. - 37 s. + 1 CD. ISBN 978-80-86961-79-8 (brož.) [Nadační fond obětem holocaustu] @ CZ_cz

EN:

UA: (He)Болить. Методичний посібник для вчителів: як навчати про геноцид Ромів під час ДСВ. –

Skant ikIo: Kalitraşvad.

CZ: VKO: 1-234.444

RA: nazi,

Nečak Lük, Albina [Нечак Лјук, Албіна]

Zur Erforschung der Sprache der Roma in Slowenien // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. - Wien: Braumüller, 1999. - S.108-113. @ AT_de

EN:

UA: Автор: доктор наук, лінгвіст, соціолінгвіст, працює в Інституті національностей в Люблянці.

RA: gjuhësi, Sprachwissenschaft, linguistics, kielitiede, nyelvtudomány, kalbotyra, językoznawstwo, языкознание, språkvetenskap, dilbilim, мовознавство;

UA: RDT:

Akce Nisko a příprava «konečného řešení» romské otázky // Mezinárodní konference "Akce Nisko v historii konečného řešení židovské otázky k 55. Výročí první hromadné deportace evropských Židů». – Ostrava, 1995. - S. 125-127. @ CZ_cz

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Andr'oda taboris. Vězňové protektorátních cikánských táborů 1942-1943. – Brno: Český svaz protifašistických bojovníků, 1987. - 150 s., 6 s. fotos. 1000 výt. @ CZ_cz

EN: In that camp: Prisoners of Protectorate Gypsy camps 1942-1943. -

UA: У тому таборі. В'язні Ромських таборів у Протектораті 1942-1943. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

CZ: USD: 561/99

CZ: HU: 1-5352

CZ: MSVK: G 218.719

UK: BL: HMNTS: YA.1990.a.25049

US: LoC: D810.G9 N42 198

Andr'oda taboris: tragédie cikánských táborů v Letech a v Hodoníně. – Brno: Masarykova univerzita, 1995. – 163 s., il. ISBN 8021010924 @ CZ_cz

EN: In that camp: tragedy of the Roma camps in Lety and in Hodonin. -

UA: У тому таборі: трагедія циганських таборів в Леті та в Годоніні. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

UA: RDT:

CZ NKČR: 54 K 057222, I 343941

CZ: HU: B 15863

CZ: VKO: 592.380

CZ: MSVK: G 228.106

US HMM: D804.5.G85 N43 1995;

Aušvicate hi kher baro. Čeští vězňové cikánského tábora v Osvětimi II-Brzezince. – Brno: Masarykova univerzita, 1992. - 248 s. 300 výt. ISBN 80-210-0398-7 [Společnost přátel a odborníků Muzea romské kultury] @ CZ_cz

EN: In Auschwitz a prison. Czech prisoners in the Gypsy camp in Auschwitz II-Birkenau.-

UA: В Аушвиці є в'язниця. Чеські в'язні Ромського табору в Освенцимі II-Бжезинці. - Цтібор називає табір Аушвиць-Біркенау за чеською традицією - Освенцим II-Бжезинка.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

CZ: NKČR: 54 H 153556, I 327764

CZ: USD: III b 84

CZ: MSVK: G 190.132

CZ: VKO: 581.947

Brněnský transport Cikánů do koncentračního tábora v Auschwitz I // Universitas. – 1993. - č. 4. - s. 21-26. @ CZ_cz

EN: A transport with Roma from Brno to the concentration camp Auschwitz. -

UA: Брненський транспорт Ромів до концентраційного табору в Аушвиці I. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Českoslovenští Romové v letech 1939-1945. – Brno: Masarikova univerzita, 1994. - 220 s. [Spisy Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brně, № 299] @ CZ_cz

EN: Czechoslovakian Roma in 1939-1945 years. -

RU: Ромы Чехословакии в 1939-1945 годах. – Книга ограничена годами ВМВ и построена на архивных материалах. В первой части Цтибор представляет анти-Ромское законодательство Протектората, описывает меры по принудительному поселению на землю, трудовые лагеря в Лети и Годонине, вывоз Ромов в Освенцим. Во второй части речь идет о положении венгерских и словацких Ромов.

UA: Роми Чехословаччини у 1939-1945 роках. - Книга обмежена роками ДСВ та побудована на архівних матеріалах. У першій частині книги Цтибор представляє антиромське законодавство у Протектораті, описує заходи з примусового оселення, робочі табори та концтабори в Леті та Годоніні, вивезення до Освенциму. Друга частина присвячена станові угорських і словацьких Ромів.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

AT: ONB: ZNEU MAG 639120-B.299

BG: IEFEM: III 404 Gy 2

CZ: NKČR: 54 F 048611, 54 F 048655, 54 F 056103, II 107877, SF II 057472
 SI: INZ: K 3185/299
 SI: SEM: J.05 C.14
 SI: CB SAZU: II 5802/299
 US: LoC: DX222 .N43 1994

Cikáni jihovýchodní Moravy v letech 1939–1945 // Osvobození a nové osídlení jižní Moravy 1945. – Mikulov, 1975. – S.159-166. @ CZ_cz

EN: Roma of south-east Moravia in 1939-1945. -
UA: Роми південно-східної Моравії у 1939-1945 роках. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Cikáni na Uherskohradištsku v období nacistické okupace // Slovácko. - 1974–1975. - № 16-17. - S.42-50. @ CZ_cz

UA: Роми угерсько-градіштського району під час нацистської окупації. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Cikáni politického okresu Zlín (1939-1945) // Zprávy oblastního muzea v Gottwaldově. – 1975. - № 3-4. - S.17-23. @ CZ_cz

UA: Роми політичного округу Злін (1939-1945). -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Cikáni v Hodoníně u Kunštátu v letech 1940-1943 // Vlastivědný věstník moravský 25. – 1973. - № 3. - S.277 – 283; 26. – 1974. - č.1. - S.26-33. @ CZ_cz

EN: Roma in the Hodonin u Kunshtatu in 1940-1943. -
UA: Роми в Годоніні у Кунштату у 1940-1943 роках. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Cikánská otázka v letech 1938–1942 // Časopis Matice moravské 91. – 1972. - № 3- 4. – S.305–315. @ CZ_cz

EN: The Roma question in 1938-1942. -
ES: La question Romani en 1938-1942. -
RU: Цыганский вопрос в 1938-1942 годах. -
UA: Циганське питання у 1938-1942 роках. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Cikánský tábor v Auschwitz-Birkenau a jeho nejmladší vězňové // Časopis Matice moravské. – 1994. – Roč. 113. - № 1. - S.151-158. @ CZ_cz

EN:
UA: Циганський табір в Аушвиці-Біркенау та його наймолодші в'язні. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Cikánský tábor v Letech u Písku 1942–1943 // Jihočeský sborník historický 42. – 1973. - № 1. - S.42-47; № 3. - S.146-161. @ CZ_cz

EN:
UA: Циганський табір в Леті у Піску у 1942-1943 роках. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Cikánský tábor v Oslavanech // Jižní Morava. – 1977. - № 13. - S.71-79. @ CZ_cz

EN: The Gypsy camp in Oslovanu.-
UA: Циганський табір в Ославані. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Convoglio di morte // Lacio drom 30. – 1994. - č. 1. - s. 23-24. @ IT_it

UA: Коротенька стаття італійською мовою про вивезення Ромів з Брна до Аушвицю (див. Brněnský transport Cikánů...)

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Czech [The] Gypsies during the nazi occupation // JGLS (Series 2) 2. – 1982. - # 1. - P.69-75. @ UK_en

EN:
UA: Чеські Роми під час нацистської окупації. -

REP. Skant ikIo: Kalitraşvad.

Dinah a její podivuhodné portréty Cikánů // Forum brunense. – 1992. – № 4. – S. 136-142. @ CZ_cz

EN:

UA: Діна та її дивовижні портрети Ромів. - Друга стаття про, див. Portraitiste [Une] chez les Tsiganes

Discriminazione [La] e la persecuzione degli Zingari slovacchi negli anni 1939-1945 // Lacio drom. – 1978. – №4. – P.2-6. @ IT_it

EN:

UA: Дискримінація та переслідування словацьких Ромів у 1939-1945 рр. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Documento unico // Lacio drom. – 1989. – №2. – P.12-14. @ IT_it

EN:

UA:

Druhý aneb neznámý holocaust // Spisy Právnické fakulty MU v Brně. – 1995. – sv. 160. – S. 47-51. @ CZ_cz

EN: Other, or unknown Holocaust. -

RU: Другой, или неизвестный голокост. -

UA: Інший, або незнаний голокост. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Historický kalendář aneb Dějiny českých Romů v datech. - Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 1997. – 123 s., portréty. ISBN 8070677694. @ CZ_cz

EN:

UA: Історичний календар, або Історія чеських Ромів в датах. - Цтибор подав 400 дат а událostí, пов'язаних з osudy Romův na českých zemlách - від 1242 р. та закінчуючи 1997 роком.

Skant ikIo: Kalitraşvad

CZ: NKČR: 54 N 171915, 54 N 187955, 54 N 188224, I 362248

Holocaust českých Romů. – Praha: Prostor, 1999. – 173 p., [32] p., il. ISBN 8072600222 @ CZ_cz

EN:

UA: Голокост чеських Ромів. – Уривки з цієї книжки викладені в розділі Fenomén holocaust на сайті Президента Чехії В.Гавела (<http://old.hrad.cz/president/Havel/holocaust/>)

REP. Skant ikIo: Kalitraşvad

UK: BL: HMNTS : YA.2000.a.18456

US: LoC: D805.C89 N43 1999

Naklavimata

EN - Holocaust [The] of the Czech Roma. – Prague: Prostor, 1999. – 213 p., [32] p., il. ISBN 8072600230 @ CZ_en

US HMM: D804.5.G85 N4313 1999;

US NYPL: PXT 01-4002

Kolik vězňů prošlo internacemi protektorátních cikánských táborů // Časopis Matice moravské. – 1995. – R. 114. – č. 2. – S. 352-364. @ CZ_cz

EN: How many prisoners passed through the Protectorate Gypsy internment camps. -

UA: Скільки ув'язнених пройшло як інтерновані через циганські табори інтернування у Протекторату.

Skant ikIo: Kalitraşvad

Minulost hodonínského tábora // Ma bisterem - Nezapomeňme. – Praha, 1997. – S. 5-20. @ CZ_cz

EN: The past of the Hodonin camp. -

ES: El pasado del campo en Hodonin. -

UA: Минуле годонінського табору. -

Skant ikIo: Kalitraşvad

Moravští Romové a Sintové na sklonku 19. a počátku 20. století // Časopis Matice moravské. – 2002. – 121. – S.83-99. @ CZ_cz

EN:.. -

ES:

Nad osudem českých a slovenských Cikánů v letech 1939-1945. - Brno:Univerzita J.E. Purkyne, 1981. @ CZ_cz

EN: This excellent, groundbreaking study looks at the plight of the Czech and Slovakian Roma during the Holocaust. According to the author, there were only 17,000 to 18,000 Roma in the Czech lands transformed by the Germans into the Protectorate of Bohemia and Moravia. The puppet Slovak republic initially had a Romany population of 60,000, though these figures increased to 100,000 during the war. Czech Roma were sent to two forced labor camps at Lety and Hodonin, and many were later sent to Auschwitz and death. Slovakia's Roma were more fortunate, though they too suffered from extremely discriminatory policies. Estimates are that only a few hundred of Slovakia's Roma died during the Holocaust. This study is anchored by an extensive bibliography and a rich collection of charts

RU: О судьбе чешских и словацких Ромов в 1939-1945 годах. -

UA: Про долю чеських і словацьких Ромів у 1939-1945 роках. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

UK: BL: HMNTS : X.0510/192[19]

US: LoC: D810.G9 N43 1981

Nahlédnutí do «prehistorie» Romů na Ostravsku // Universitas ostraviensis. - 2009. - Acta facultatis philosophicae. 244. - Historica 16. - S. 221-228. @ CZ_cz

EN: Access to the «prehistory» Roma in Ostrava. -

UA:

REP

Neznámý holocaust // Neznámý holocaust. Příspěvky ze slavnostního odhalení pomníku romským obětem v letech a ze semináře s mezinárodní účastí v Písku 13. Května 1995. - Praha, 1995. - S. 27-35. @ CZ_cz

EN: Unknown Holocaust. -

RU: Неизвестный голокост. -

UA: Невідомий голокост.

Skant ikIo: Kalitraşvad.

CZ: USD: 146/96

Notes sur le destin des Tsiganes Tchèques // Etudes Tsiganes. - 1980. - V.26. - №3. - P.8-11. @ FR_fr

EN:

UA: Нотатки про долю чеських Ромів. -

Obete protirómskych represálií. Represálie proti slovenským Rómom na prelome rokov 1944 - 1945 // Romano nevo ľil, od júla do septembra 1994 . RNĽ 129-130/1994, RNĽ 132-133 / 1994, RNĽ 134-135 / 1994. @ SK_sk

EN:

UA:

Obyvatelé cikánských táborů na Moravě // Časopis Matice moravské 96. - 1977. - č.3-4. - S.313-323. @ CZ_cz

EN:

UA: Мешканці циганських таборів у Моравії. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Osudy československých Cikánů za nacistické okupace a nadvlády // Střední Evropa 7. - 1992. - č. 23. - s. 117-129. @ CZ_cz

EN:

UA: Доля чехословацьких Ромів під час нацистської окупації. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Portrecistka z Oswiecimiu // Rrom p-o Drom 1. - 1992. - № 7. - S.7. @ PL_pl

EN:

UA: Скорочений виклад статті Dinah a její podivuhodné...

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Portraitiste [Une] chez les Tsiganes d'Auschwitz II-Birkenau // Études Tsiganes - 1990. -№1. - P.31-34. @ FR_fr

EN:

UA: Портретистка серед Ромів в Аушвиці II-Биркенау. – Перша стаття про, див. тж. Dinah a její podivuhodné...

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Potírání tzv. cikánského zlořádu v českých zemích v letech 1942–1945 // Časopis Matice moravské 94, 1975. - № 1–2. - S.127-139. @ CZ_cz

EN:

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Příprava a průběh genocidy Romů v českých zemích v letech nacistické okupace - četla Ilona Lazničková // Sborník mezinárodní vědecké konference 8. října 1999 «Genocida Romů v Protektorátu Čechy a Morava a v dalších evropských zemích». - http://old.hrad.cz/president/Havel/holocaust/speeches/sbornik_patek.html @ CZ_cz

EN:

UA:

REP. Skant ikIo: Kalitraşvad.

Pronásledování Cikánů v období slovenského státu // Slovenský národopis, 36, 1998, č.1, s. 126-135. @ SK_sk

EN: Persecution of Gypsies in the Slovak State. -

UA: Переслідування ромів у державі Словаччина. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Původní cikánská populace v Brně a její vyhlazení v letech 1939-1945 // Forum brunense 2. - 1989. - S.99-108. @ CZ_cz

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Romové na Moravě a ve Slezsku (1740-1945). - Brno: Matice moravská, 2005. - 475 s., il., mapy, portréty. ISBN 80-86488-20-9 @ CZ_cz

EN:

UA: Роми на Мораві та у Слезьку. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

CZ: NKČR: 54 F 080472, II 140342, SF II 074731

Romové v koncentračních táborech // Češi v nacistických koncentračních táborech, káznicích a věznicích. - Praha, 1996. - S. 64-67. [Sborník příspěvků z konference mapuje životní osudy českých občanů vězněných v nacistických koncentračních táborech, káznicích a věznicích.] @ CZ_cz

EN:

UA: Роми у концентраційних таборах. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

CZ: NKČR: I 491177, 54 H 303214

CZ: USD: 174/97

Scoperte fondamentali sui campi zingari nel Protettorato di Boemia e Moravia // Lacio drom. - 1996. - Vol. 32. - № 1. - S. 13. @ IT_it

EN:

UA:

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Sinti und Roma im Protektorat Böhmen und Mähren sowie in der Slowakischen Republik in den Jahren 1939-1945 // Sinti und Roma im KL Auschwitz-Birkenau 1943-1944. - Oswiecim, 1998. - s. 178-190. @ PL_de

EN:

UA: Синті та Роми у протектораті Богемія та Моравія, а також у Словацькій Республіці у 1939-1945 роках. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Společenská problematika Romů v minulosti a přítomnosti. - Brno, 1992-93. - T.1, 2. @ CZ_cz

EN:**UA:**

Špalíček romských miniatur. – Brno, 2008. @ CZ_cz

Spor o svatobožické Cikány // Jižní Morava 10. – 1974. – S.88-93. @ CZ_cz

EN:**UA:**

Sterminio [Lo] degli Zingari slovacchi negli anni 1944-45 // Lacio drom. – 1981. – №1. – P.11-14. @ IT_it

EN:**UA:** Винищення словацьких Ромів у 1944-1945 роках. –

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Strasti a útrapy v protektorátních cikánských táborech // Sborník prací filosofické fakulty brněnské univerzity C 43. – 1996. – s. 143-163. @ CZ_cz

EN:**UA:**

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Sul destino di un campo di Zingari // Lacio drom. – 1979. – № 5. – P.5-7. @ IT_it

EN:**UA:** Про долю одного циганського табору. –

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Transport romských vězňů z Hodonína do Auschwitz-Birkenau // Bulletin Muzea romské kultury. – 1997. – № 6. – s. 33-35. @ CZ_cz

EN:**UA:** Транспорт Ромських в'язнів з Годоніна до Аушвиць-Біркенау. – Скорочений варіант статті Z protektorátu Čechy a Morava do...

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Tschechischen [Die] und slowakischen Roma im Dritten Reich // Pogrom. – 1981. – Bd. 12. – № 80/81 (Sonderausgabe). – S. 62-64. @ DE_de

EN: The Czech and Slovak Roma in the Third Reich. –**UA:** Чеські та словацькі Роми у Третньому рейху. –

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Two interment camps for the Gypsies in the Czech lands // In the shadow of the Swastika. 2. Hertfordshire, 1999, s. 151-172. @ UK_en

EN:**UA:** Два табори для інтернованих циган у Чеських землях. –

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Usedlí strážničti Cikáni // Jižni Morava. – 1983. – №19. – S.63-77. @ CZ_cz

EN:**UA:****Тіке : Reviews : Рецензия:**

Т. Haişman // Demos (Berlin). – 1988. – Bd.28. – №1. – S.26.

Záhuba protektorátních Romů // Kural, V. a kol. Studie o sudetoněmecké otázce. – Praha, 1996. – S. 205-215. @ CZ_cz

EN:**UA:**

Skant ikIo: Kalitraşvad.

Z Brna do Auschwitz-Birkenau: první transport moravských Romů do koncentračního tábora Auschwitz-Birkenau. – Brno: Muzeum romské kultury, 2000. – 64 s., il. ISBN 8090247636 @ CZ_cz

EN:**UA:** З Брна до Аушвиця: перший транспорт моравських Ромів до КТ Аушвиць-Біркенау. –

Skant ikIo: Kalitraşvad.
 CZ: NKČR: 54 H 201519, I 388650, I 425008
 BG: IEFEM: IV Gy 162;
 US: HMM: DX222.N432 2000

RA: nazi, war, genocide, лагерь, табір, геноцид, війна, наци

NakIavimata

EN From Brno to Auschwitz-Birkenau: the first transport of Moravian Romany-Gypsies to the Auschwitz-Birkenau camp. - Brno: Museum of Romani Culture, 2001.-19 p. @ CZ_en
 US: HMM: DX222 .N433 2001

Z minulosti luhačovických Cikánů // Slovácko. - 1976-1977. - Roč. 18-19. - S.75-96. @ CZ_cz

EN:

UA:

RA: nazi, war, genocide, лагерь, табір, геноцид, війна, наци

Z protektorátu Čechy a Morava do Auschwitz II-Birkenau: hromadný transport 7.5.1943 // Sborník prací filosofické fakulty brněnské univerzity C 42. - 1995. - S. 143-149. @ CZ_cz

EN:

RU:

Skant ikIo: Kalitraşvad.

RA: nazi, war, genocide, лагерь, табір, геноцид, війна, наци

DikI maj: Holý, Dušan; Nečas, Ctibor Žalující píseň...; Ma bisteren = Незапомеїме;

Nečas, Ctibor; Holý, D. [Нечас, Цтібор; Голі, Д.]

A Auschwitz il y a une grande prison - Auşvicate hi kher báro // Cahier de litterature orale. - 1991. - T.20. - P.15-35 @ FR_fr

EN: In Auschwitz there is a big prison. -

UA: В Аушвиці є в'язниця. - Назва цієї статті стала потім назвою фундаментальної праці Цтібора «Auşvicate hi kher báro».

Skant ikIo: Kalitraşvad.

RA: nazi, war, genocide, війна, наци, геноцид, табір, лагерь,

Necdet, Mustafa [Недѣт, Mustafá]

Jekhto divesa = Prvite godini. - Skopje: Opština Shuto Orizari, 2000. - 178 p. ISBN 9989380317. @ MK_rm_mk

EN: The first years. - Book of history of settlement Shuto in Macedonia, in Macedonian with 3 p. summary in Romani.

RU: Перші роки. - История ромського поселення в Шуто Оризари в Македонии, 3 стр. резюме по-ромски.

Necula, Ciprian [Некула, Чіпріан]

Cost [The] of Roma slavery // Perspective politice. - 2012. - Vol. V. - No2. - P.33-45. @ RO_ro

EN:

RU: Цена ромского рабства.

REP

RA: history, Romania, principalities, історія, Румунія, князівства, история, Румыния, княжества,

Neculau, Adrian [Некулау, Адріан]

Memorie colectivă și uitare // Than rromano: studii despre rromi. - 1999/2000. - 3. - 4-5. - P. 47-54. @ RO_ro

EN: Collective memory and oblivion. - Author: professor of social psychology at the University «Al.I.Cuza» in Iasi, Romania.

RU: Коллективная память и забытьё. - Автор: профессор социальной психологии в Яском университете им. А.И.Кузы.

Neculau, Adrian; Curelaru, Mihai; Zaharia, Daniela; Tarnovschi, Daniela
 [Некулау, Адриан; Курелару, Міхай; Захарія, Даніела; Тарновські, Даніела]

Elites rom dans les anciens pays communistes. Le cas de la Roumanie // Transitions (ex-
 Revue des Pays de l'Est). - 2009. - Vol. 48. - Issue 2. - P. 71-91. @

EN: Romany elites in former communist countries. The case of Romania. -

UA:

REP

Nedelcu, Cristian [Неделку, Крістіан]

Canonul marginalului = The marginal dogma or About jokes. Încercare de analiză a bancului.
 - Craiova: Reprograph, 2006. - 228 p.

EN: **Does this book concern us?????**

BG: StR: IV Gy 313

Nedelsky, Nadya [Неделскі, Надія]

Civic nationhood and the challenges of minority inclusion: The case of the post-communist
 Czech Republic // Ethnicities. - 2003. - Vol. 3. - P.85-114. @ UK_en

EN:

RU:

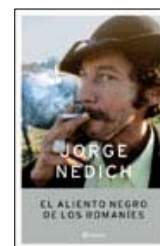
Nedich, Jorge Emilio [Недич, Хорхе Emilio; Недіч, Хорхе Еміліо; 05.02.1959]

Aliento [El] negro de los Romaníes: Novela. - Buenos Aires: Planeta, 2005. -
 216 p. ISBN 9504914225 @ AR_es

EN: The black breath of Roma: Novel. - Author: Rom, a writer from
 Argentine.

RU: Черное дыхание ромов: Роман. - Автор: Ром, аргентинский писатель.

RA: literature, fiction,



Extraña [La] soledad de los Gitanos. - Madrid: Ediciones del Bronce, 2001. @
 ES_es

EN: The strange solitude of the Gypsies. - It's the Spanish publication of the novel *Leyenda
 Gitana*.

RU: Странное одиночество Цыган. - Испанское издание романа *Leyenda Gitana*.

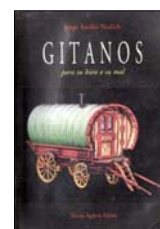
RA: literature, fiction,

Gitanos para su bien o su mal: Novela. - Buenos Aires: Torres Agüero Editor,
 1994. - 232 p. @ AR_es

EN: Gypsies for their good or their bad: Novel. - This novel was awarded in
 the 2nd International competence "Amico Rom" (Italia) in September of
 1995.

RU: Цыгане за свое хорошее или свое плохое: Роман отримав нагороду
 на 2-ому міжнародному конкурсі "Amico Rom" (Italia) у вересні 1995.

RA: literature, fiction,



Leyenda Gitana: Novela. - Buenos Aires: Planeta, 2000. - 254 p. @ AR_es

EN:

RU:



Pepe [El] Firmenich: Novela. - Buenos Aires: Ediciones B, 2003. 251 p. @
 AR_es

EN:

RU: Роман торкається часу партизанської боротьби у горах Аргентини у
 70-х роках.



Pueblo [El] rebelde: Cronica de la historia gitana. – Buenos Aires: Javier Vergara, 2010. - 190 p. ISBN 9789501524499 @ AR_es

Contenido : Content : Содержание

Introducción. Capítulo 1: Los orígenes. Los oficios. Los grupos en Argentina. Nomadismo y oralidad. La motorización de las caravanas. La solidaridad social con relación al prestigio. La imagen gitana no vende. Los elementos compositivos en la narrativa oral de los gitanos. La asimilación en Europa Central y en Europa del Este. La llegada de los gitanos a Francia. La viveza gitana. Los gitanos en los Países Bajos.

Capítulo 2: Vida exterior de los gitanos. El vestido. Alimentos. Los oficios. El concepto «mujer ideal» en La gitanilla de Cervantes. Aspecto sociocultural. La reprobación de la mendicidad. Conclusión. Aspectos negativos y positivos de la sangre. La fe de Preciosa y el poder de la palabra en la sociedad gitana. La palabra astute. La palabra encantada. Erotismo Gitano. Las supersticiones. La muerte. Pomana. Lapuricha.

Capítulo 3: Las reglas sociales del campamento. La filosofía y el amor. La virginidad y el matrimonio. La ceremonia. La separación. Los niños, la educación y la discriminación. Los más audaces y las leyendas. Las personalidades gitanas. La mujer y los grupos. La sangre y el futuro. La sexualidad. Los poderes sobrenaturales y la Iglesia. Reemplazar a los padres. La previsión y el parto. La actualidad y la previsión social. La inserción social. Tenacidad y leyenda. La unidad dentro de la diversidad. ¿Quieren los gitanos integrarse? Conclusiones.

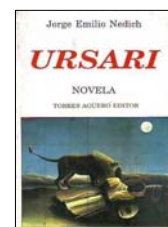
Anexo: Reflexiones sobre la realidad gitana en Latinoamérica. La realidad de los gitanos que rompen el círculo. La circularidad del sistema como formadora de la identidad. La circularidad, memoria oral. Los nuevos gitanos. Los que lucran con el círculo. La importancia de los medios. Conclusiones

Bibliografía: 1. Obras bibliográficas. 2. Revistas. 3. Estudios generales. 4. Trasfondo asiático. 5. Países europeos concretos. 6. Historia europea anterior a 1800. 7. Siglos XIX y XX.



Ursari: Novela. - Buenos Aires: Torres Agüero, 1997. – 150 p. ISBN 9505493711, 9789505493715 @ AR_es

EN:
RU:



Primera [La] vez que fui a La Bombonera. - Buenos Aires: Editorial Planeta, 2004 (noviembre) @ AR_es

Me fui a probar a Boca. - Buenos Aires: Editorial Planeta, 2004 (noviembre) @ AR_es

Dos desafíos. - Buenos Aires: Editorial Planeta, 2005 (abril). @ AR_es

De Boquita a la selección. - Buenos Aires: Editorial Planeta, 2005 (abril). @ AR_es

EN: These for 4 stories for childrens were written for the 100 anniversary of the football club Boca Juniors.

RU: Ці 4 оповідання для дітей написані до 100-річчя футбольного клубу Boca Juniors.

Skant ikIo: Țomani sanak'ja

Nedelković, D. [Nedélkovič, D.; Неделкович, Д.]

Diaspora, razvoj i međuetničke uloge etničkih grupa Roma na Kosovo // Obeležja (Priština). - 1976. – Tom 6. – No. 6. - S.5-15. @ KO_sr

EN:
RU:

Needham, Marguerita [Nīdem, Margerita]

Gipsies in English literature: Unpublished bachelor's thesis. - University of Illinois, Champaign-Urbana, 1920. @ US_en

EN:
RU:

Nevo [O] Zaveti Amare Devlesko Isus Hristos. - Sofia: Union of the Church of the Seventh Day Adventists, 1995. - 554 p. @ BG_rm

EN: The New Testament of Our Lord's Jesus Christ, translated by Suljo Metkov.

RU: Новый Завет нашего Господа Иисуса Христа, перевод Сульо Меткова.

Skant ikIo: Şaradenvad.

RA: religion, религия,

Negură, Ion; Peev, Veronica [Negire, Ion; Peev, Veronika;]

Construcțiile identitare la romii din Republica Moldova // Psihologie. Pedagogie specială. Asistență socială. - 2008. - No. 11. – P. 65-78. ISSN 1857-0224 [Facultatea de psihologie și psihopedagogie specială a Universității pedagogice de stat „Ion Creangă” din Chișinău]. @ MD_md

EN: „The identity isn't given; it is formed during the life experience. The identity could be confirmed or invalidate. This is done on the bases of the next three elements: the nation/clan the person proceed from; the level of Romany language knowledge; the person's life style. These criteria are available almost for all Romanies. In case that Romany assumes the Romany identity but some elements are lacking he is isolated from the community. The clan – the most important identity criterion - represents Romany's prestige source. Romanies pay a great attention to family's prestige, because it could be handed down from generation to generation, from one member to another. The cloths and the language constitute the exterior signs of the person who hold and respect the traditions. The Romany language is the main mean of communication used by Romanies in different life situations. Besides Romany language they speak and use, depending on the context Russian and Romanian languages. The trade has to bring benefits and be practiced far from home. Romany's mobility is highly appreciated by Romany community. This mobility ensures the person with large social relations. Their activity implies a high risk rate (the benefits aren't constant), but they bring high benefits. It is very important for them to be independent and use their resources according their will in obtaining new benefits. Romanies solve their problems within their community, they don't relate to authorities. Due to this they have an informal economy and their dependence on social institutions is minimal. They declare to be orthodox even if visit the church just in need or during the holidays”. Authors: I.Negura is doctor, associated professor at this University.

UA:

Identity patterns in the Roma minority from the Republic of Moldova // Transitions (ex-Revue des Pays de l'est) 2009. - Vol. 48. - Issue 2. - P. 55-69. @

EN:

UA:

REP

Neilands, Jānis [Нејландс, Јāніс]

Tradizioni dei Rom in Lettonia // Lacio Drom. - 1996. - 32. - 1. - P. 12. @ IT_it

EN:

RU:

Sterminio [Lo] dei Roma in Lettonia // Lacio drom. - 1995. - № 1. @ IT_it

EN: Exterminarion of Roma in Lettonia. -

UA: Знищення Ромів у Литві. -

Skant ikIo: Kalitrašvad

RA: war, nazi, genocide, Литва, геноцид, война, наци

Neilands, Jānis; Rudevičs, Kārlis [Нејландс, Јāніс;]

Latviešu-Čigānu vārdnīca: Mānušs Leksa Čigānu-Latviešu-angļu etimoloģiska vārdnīca; Neilands Jānis, Rudevičs Kārlis Latviešu-Čigānu vārdnīca. - Rīga: Zvaigzne, 1997. - P.134-318. ISBN 998404548X @ LV_lv_rm

EN: Latvian - Romani dictionary.

RU:

REP

RA: linguistics, lexicography, лексикология, лексикография,

Neitaði að afgreiða sígauna // Morgunblaðið (Reykjavík). - 2011, 09 febrúar. @ IS_is

EN: Refused to deal with Roma. -

REP. Skant ikIo: Patrika IS

Nekvapil, Jiří et al. [Неквaпiл, Jiржi]

Presentations of Romanies in mass media // Narodnostní menšiny a majoritná společnost v ČR a v zemích střední Evropy v 90. letech XX. st. - Praha: Council of Europe Center for documentation, 1998. - P.265-269. @ CZ_en

EN:

RU:

Skant ikIo: Patrikenvad

Němcová, Pavlína [Njemcovā, Pavlína; Нјемцова, Павліна]

Romské pohádky a jejich recepce: Bakalářská práce / Vedoucí bakalářské práce Mgr. Jitka Zítková, Ph.D. - Brno: Masarykova univerzita, Pedagogická fakulta, Katedra české literatury, 2008.

- 60 s. @ CZ_cz

EN:

RU:

REP

Neményi, Mária [Неміні, Мәріо]

Cigány anyák az egészségügyben. - Budapest: Nemzeti és Etnikai Kisebbségi Hivatal. - 1998.
- 151 old. @ HU_hu

EN: Gipsy mothers in the health affair. -

RU:

Két külön világ // Beszélő (Budapest). - 1998. - #2. - Old.53-64. @ HU_hu

EN: Two different worlds. -

RU:

Nemeth, David J. [Немет, Давід] david.nemeth@utoledo.edu

Case [A] study of Rom Gypsy residential mobility in the United States // Yearbook of the Association of Pacific Coast Geographers - 1991. 53. - P. 131-154. @ US_en

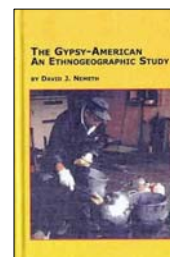
EN: Author: professor of geography and planning at University of Toledo (OH, USA).

RU:

Gypsy-American [The]: An ethnographic study. - New York: Edwin Mellen Press, 2002. - 271 p. ISBN 0773472177. @ US_en

EN:

RU:



Irving Brown: The American Borrow? // JGLS. - 1994 (february). - Vol.4. - #1. @ US_en

EN:

RU:

Nemeth, David J.; Grooper, Rena C.

[Немет, Давід; Гроупер, Рена] renagrooper@yahoo.com

Cyber-ethnographic [A] foray into GR&T internet photo blogs // Romani studies. - 2008. - Vol. 18. - No. 1. - P. 39-70. ISSN 1528-0748. @ UK_en

EN: Authors: D.J.Nemeth see above, R.C.Grooper is professor emerita in anthropology, City University of New York, and independent consultant in the practice of health anthropology.

RU:

REP

RA: Americans, travelers, data-dredging, internet websites, guestbooks, self-narratives, identity issues,

Nemůžeme zapomenout = Našti bisteras: nucená táborová koncentrace ve vyprávěních romských pamětníků / Shromáždil a uspořádal Ctibor Nečas. - Olomouc: Univerzita Palackého, 1994. - 244 s. ISBN 8070673540 @ CZ_cz

CZ: Jádrem sborníku tvoří vyprávění vzpomínek mužů a žen, kteří prošli koncentračními tábory v Letech u Písku, v Hodoníně či v Osvětimi-Březince. Z jednoduchých, často se opakujících i nedokončených vět pronášených s neskrývaným rozrušením, stejně jako z úsporné slovní zásoby s četnými dialektismy, slangovými a někdy až vulgárními výrazy před čtenářem vystávají obrazy o utrpení těchto lidí a o smrti mnohdy všech jejich nejbližších.

EN: We cannot forget: Forced confinement in concentration camps in the memoirs of former prisoners. -

UA: Не можемо забути: насильне ув'язнення у концтаборах у спогадах колишніх в'язнів. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

UA: RDT:

CZ: NKČR: 54 H 152311, 54 F 082942, II 107935

CZ: USD: 357/95

CZ: VKO: 771.248

UK: BL: HMNTS : YA.2001.a.4814

US: HMM: D810.G9 N44 1994; LoC: D810.G9 N44 1994

US: LoC: D810.G9 N44 1994

RA: war, nazi, genocide



Nenov, Ivan [Nepin, Edit]

Romano topĭan = Ромський бунт = Ромский бунт // Ненов И. Созвездие. – Одесса: Друк пивднь, 2013. –С. 193-198 (Romanes), 198-205 (Ukraines), 205-213 (Rusikanes). @ UA_rm_ua_ru

EN: The "Romany revolt" belongs to a series of three stories about Roms by Bulgarian writer from Odessa (Ukraine) Ivan Nenov who writes in Bulgarian and Russian. In the book "Sozvezdie" (Constellation) the "Romany revolt" is published in 3 languages including the Romani translation by Niko Rergo, and the stories "Romany true stories" and "Bread which was not broken " are only in the Russian original and Ukrainian translation, Romani translations were not included into the book.

UA: «Ромський бунт» належить до серії з трьох оповідань про Ромів одеського письменника-болгарина Івана Ненова, який пише болгарською та російською мовами. У збірнику «Созвездие» «Ромський бунт» опублікований в ромському перекладі Ніка Рерга, а оповідання «Ромські бувальщини» та «Нерозламаний хліб» - в російському оригіналі та українському перекладі, ромські переклади не увійшли до збірника.

Skant ikIo: Roma le avere sanak'jande - UA.

REP.

RA: Україна, Бессарабія, Бессарабия. Украина, література, fiction, literature, Ukraine, Ucraina, Bassarabia,

Neonazis übernehmen Polizeigewalt in Ungarn // Pester Lloyd. – 2011, 17 März (17.03). @ HU_de

EN:

UA:

REP. Skant ikIo: Patrika HU.

RA: Jobbik,

Nepean, Edith [Nepin, Edit]

Gipsy lover. - London: S.Paul, 1935. - 287 p. @ UK_en

EN:

UA:

Nepriznaný holocaust Rómovia v rokoch 1939 – 1945 / Ed. Zuzana Kumanová, Arne B. Mann. - Bratislava Občianske Združenie In Minorita, 2007. – 53 s., il. ISBN 9788096979882, 8096979884. @ SK_sk

EN:

UA: Невизнаний голокост проти Ромів у 1939-1945 роках. –

RA: war, nazi, genocide

Népszámlálás 2001: 4. Nemzetiségi kötődés. A nemzeti és etnikai kisebbségek adatai. – Budapest: Központi statisztikai hivatal, 2002. - 338 old. @ HU_hu

EN: Census 2001: 4. Ethnic ties. Details of national and ethnic minorities. -

RU: Перепись 2001 года: 4. Этнические связи. Подробная информация о национальных и этнических меньшинствах. –

RA: statistics, статистика, Венгрия, Угорщина, Hungary,

Neri, Kris [Нері, Кріс]

Revenge of the Gypsy Queen. - Highland City (Utah, USA): Rainbow Books, 1999. – 272 p. ISBN 1568250436, 9781568250434. @ US_en

EN:

RU:

Nesvadbová, L., mgr. Elichová, Marketa PhD []

Ke zdravotnímu stavu romského obyvatelstva v 90. letech a v současnosti – objektivně z hlediska poskytovatelů zdravotní péče a porovnání s mezinárodním výzkumem „Romská populace a zdraví“ // Kvalita života a sociální determinanty zdraví u Romů v ČR a SR. - Praha: Triton, 2010. – S. 78-99. ISBN 9788073874285. @ CZ_cz

EN: On the state of health of the Romany population in the 90s and today - objectively in terms of health care providers and in comparison with an international research "Romany population and health".

RU: О состоянии здоровья ромского населения в 90-х годах и сегодня - объективно с точки зрения медицинских работников и в сравнении с международным исследованием "Ромское население и здоровье".

RA: Czech, Чехия,

MuDr. **Nesvadbová, Libuše**; PhD **Šandera, Jiří**; dr. **Haberlová, Vera** []

Romská populace a zdraví. Česká republika – Národní zpráva 2009. - Madrid: Fundación Secretariado Gitano, 2009. – 84 s. ISBN 9788469255353. [Cuaderno Técnico N° 94]. @ ES_cz

CZ: Poděkování partnerům podílejících se na realizaci projektu a sběru dat: Koordinátoři romských poradců, Agentura pro sociální začleňování v romských vyloučených lokalitách, Socioklub o.s., Liberecké romské sdružení, o.s., Občanské sdružení Nymburk, Drom, IQ Roma servis, Sdružení Romů a národnostních menšin v Plzni, ROS-KV, o.s. Darjav, CENTROM o.s., Eduko o.s., Romodrom o.s.

EN: This document arises from the project *Health and the Roma community: analysis of the situation in Europe* which received funding from the European Union, in the framework of the Public Health Programme. The transnational report see *Health and the Roma Community, analysis of the situation in Europe*. See national reports: Bulgaria - Томова, Илона. Здравето и ромската общност, анализ на ситуацията в Европа; Greece – Ζαροκωστα, Ευγενια. Υγεία και κοινότητα των Ρομά; Slovakia - Popper, Miroslav a in. Rómska populácia a zdravie; Romania - Wamsiedel, Marius et al. Sănătate și comunitatea romă, analiză asupra situației din România; Portugal - Vicente, Maria José. Comunidades [As] Ciganas e a saúde.

REP

Netzén, Gösta; Onsjö, Johannes; Widén, Arthur; Sårnmark, Olof []

Zigenarfrågan. Betänkande avgivet av 1954 års zigenarutredning. - Malmö, Tryckeriaktiebolaget Framtiden, 1956. – 153 s., svartvita fotografiska illustrationer. @ SE_se

SE: Den 19 mars år 1954 bemyndigade chefen för Socialdepartementet tre utredningsmän som skulle undersöka frågan om åtgärder för romernas anpassning till det svenska samhällslivet. Utredarna antog benämningen "Zigenarfrågan" för utredningen. Utredningen Zigenarfrågan bemyndigades till Gösta Netzén som ledde undersökningen. Den färdiga utredningen överlämnades år 1956 den 9 november. Gösta Netzén, Johannes Onsjö och Arthur Widén var alla ledamöter i riksdagens andra kammare. Olof Sårnmark var kanslisekreterare i Socialdepartementet. Sårnmark var sekreterare för utredningen. Onsjö och Widén hade som uppgift att leda utredningsmännens arbete.

EN: Gypsy question. Report given by the 1954 year gypsy investigation.

RU:

Neue Heimat für die Freimanner Sinti // Süddeutsche Zeitung. - 2002, 28 Juli. @ DE_de

EN: New home for Sintos from Freimann. -

RU:

Skant ikIo: Patrika DE

RA: Germany,

Neuhold, Thomas [Нјó]холд, Томас]

Europa [Das] der «Zigeuner»-Verfolgung // Der Standard. – 2009, 08 Juni. @ AT_de

EN: The Europe of „Gypsy“-persecution. -

RU: Европа преследования Ромов.

Skant ikIo: Patrika DE

REP

Neukomm, Edmond [Njokom, Edmon; Нјоком, Едмон]

Bohemiens (Les) chez eux // Journal des voyages - aventures de terre et de mer. – Paris: Librairie illustrée, 1898. – Deuxième série - # 100 (30 d'octobre). - P. 338–351. @ FR_fr

EN:

RU:

DikI maj: Charpentier, Léon. Les bohémiens chez eux, 1905.



Neumann, Oskar [Njojman, Oskar; 1894-1981]

Gottes Zigeuner. Neue Verse. - Breslau (Bratislava): Eos, 1935. - 125 s. @ SK_de

EN:

RU:

Neuer Chef der Romaselbstverwaltung in Ungarn // Pester Lloyd. – 2011, Januar 24 (24.01). @ HU_de

EN: The new head of the Romano self-government in Hungary. -

RU: Новый руководитель ромского самоуправления в Венгрии. -

REP. Skant ikIo: Patrika HU.

RA: политика, policy,

Neuschatz, Oswald von [Njójšac, Oswald fon]

Moldawische Zigeuner. - Czernowitz, 1886. @ AT_de

EN: The Roms of Moldavia. -

UA: Молдавські Роми. -

Nevar le Švedos. E Zelenopartiako alomako manifestia – E nevi vrajmia kate la. - Stockholm: Miljöpartiet de groan, 2010. – 7 s. @ SE_rm

EN: Modernising Sweden. The green party's election manifesto – The future is here (Swedish Green Party).

RU:

REP

Never again: Ustashi genocide in the Independent State of Croatia (NDH) from 1941-1945 / Text written by Milan Bulajić, Antun Miletić and Dragoje Lukić; transl. by Vida Janković and Svetlana Raičević. - Belgrade: The Ministry of Information of The Republic of Serbia, 1991. - 80 s., il. @ RS_en

EN:

UA: Ніколи знову: Устаський геноцид в Незалежній державі Хорватія у 1941-1954. - Збірник статей, див. Acković, Biondich, Bulajić, Jasenovac; Jevtic;

RA: war, nazi,

Nevi (E) vastia / Traduction de Matéo Maximoff. - Paris: Société biblique française, 1995. - 436 p. ISBN 2853004775 @ FR_rm

EN: The New Testament, traduced by M.Maximoff in Kelderari.

RU: Новый завет в переводе на Келдерари Матео Максимоффа.

Skant ikIo: Şaradenvad.

RA: religion, религия

Nevi [E] Viasta ai O Psalmo / Matéo Maximoff. – Bible Society, 1998. - @ FR_rm

EN: New Testament and Psalms in Kelderari.

RU: Новый завет и Псалтырь.

Skant ikIo: Şaradenvad.

RA: religion, религия

Nevo Sovlaxardo Ćidipe: pe rromani chib nakhada Trifun Dimić. - Novi Sad: Dobra vest, 1990. – 292 s. 3000 copies @ YU_rm

EN: New Testament, traduced by T.Dimich.

RU: Новый Завет, перевел на ромский Трифун Димич.

RA: religion, религия

[nevipe] // Katolikusok lapja (Budapest). – 1991, 01 maj. – Old. 11. @ HU_hu

EN: Post in the Hungarian newspaper «Catholic leaf» that T.Dimich translated the New Testament into Romani.

RU: Сообщение в венгерской газете «Католический листок» о том, что Т.Димич перевел Новый Завет на Романи.

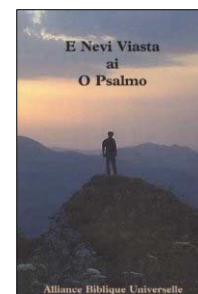
UA: Повідомлення в угорській газеті «Католицький листок» про те, що Т.Димич переклав Ромською Новий Заповіт.

Skant ikIo: Şaradenvad.

New, William S.; Merry, Michael S. []

Solving the "Gypsy problem": D.H. and others v. the Czech Republic // Comparative education review. – 2010 (August). - Vol. 54. - Issue 3. – P. 393-414. [University of Chicago Press] @

EN:



RU:

Skant ikIo: Tarmenvad
RA: law, court, суд, право,

New faces of antigypsyism in modern Europe / Ed. Hristo Kyuchukov. – Prague: Slovo 21, 2012. – 109 p. ISBN 9788090432758. @ CZ_en

EN: The international seminar "New Faces of Anti-Gypsyism in Modern Europe", framed by Prague's Khamoro World Roma Festival, was held during the 1st and 2nd of June in 2012 in the 'Americke Centrum' of the United States' Embassy. Organized by Roma linguist H.Kyuchukov (Berlin) and the NGO SLOVO 21, a czech organization specialized in cultural management and integration programs, it lasted two days with more than five sessions. The seminar hosted numerous talks and debates concerning theoretical, historical and political accounts of the series of phenomena referred as Anti-Gypsyism.

Contents: Preface 4. Introduction 4. Part I: Antigypsyism past and present: Markus End - History of Antigypsyism in Europe: The Social Causes 7; Eva Davidová - Antigypsyism in Czechoslovakia during the Communist Era (1950 – 1989) 16; Thomas Acton - Social and Economic Bases of Antigypsyism 31; Jaroslav Balvín - On the Options of Teachers and Schools for Countering Antigypsyism in Society 38; Hristo Kyuchukov and Jaroslav Balvín - Antigypsyism and University Education 41. Part II: Forms of antigypsyism in Europe: Angel Ivanov - Antigypsyism in Bulgaria 49; Gruia Bumbu - Antigypsyism in Romania 54; Andrea Bučková - Antigypsyism in Slovakia 67; Jarmila Balažová - Antigypsyism in the Czech Republic 74; Anna Daróczy - Antigypsyism in Hungary 77. Part III: Institutional views on antigypsyism: Briggite Luggin - EU Anti-discrimination and Social Inclusion Politics 80; Adem Ademi - Decade of Roma Inclusion Secretariat on Antigypsyism 82; Robert Rustem - The European Roma and Travellers Forum on Antigypsyism 86; Marek Szilvasi - The European Roma Rights Centre on Antigypsyism 91; Stanislaw Stankiewicz - The International Romani Union on Antigypsyism 96; François Sant'Angelo - European Commission against Racism and Intolerance on Combating Discrimination against Roma 100; Joint Statement of the Participants in the International Expert Seminar 107; Faces of Khamoro 2012 – 109.

REP

New movie premieres about Roma survivor from Transnistria holocaust // The Tiraspol Times. – 2007, July 2. @ MD_en

EN:
RU:

REP. Skant ikIo: Patrika MD
RA: war, nazi, genocide, memory, Moldova

Newbold, capitain [F.R.S.???] [N'júbold]

Gypsies [The] of Egypt // Journal of Asiatic Society of the Great Britain and Ireland. – London, 1856. - Vol.16. - Pt. 2. – P. 285-312 @ UK_en

EN:
RU: Цыгане Египта. -

Gypsies [The] of Syria, Egypt, and Persia // The Cornwall chronicle: commercial, agricultural, and naval register. – Launceston (Tasmania): William Lushington Goodwin. - 1850, 12 June. – P. 368.

EN:
RU: Цыгане Сирии, Египта и Персии. -

REP

Newman, Leslie A. [N'júmen, Lesli A.; Н'јумен, Лесли А.]

Gypsy tells her story. - Epworth Press, 1947. – 86 p.

EN: **This story for 9-12 years old children has nothing to do with us**
RU:

Nézer, F. [Незер, Ф.]

Évolution de la législation belge sur les étrangers indésirables de 1830 à 1914: mémoire de licence. - Louvain-la-Neuve, Université catholique de Louvain, 2005. @ BE_fr

FR: Y compris sur la circulation des Tsiganes entre France et Belgique.
EN: Evolution of the Belgian legislation on undesirable aliens from 1830 to 1914: bachelor dissertation. -
RU: Эволюция бельгийского законодательства о нежелательных иностранцах с 1830 по 1914 годы: бакалаврская работа. -

DikI maj Coupain N.

Skant ikIo: TIarmenvad.
RA: law, legal, history,

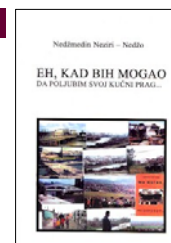
Sûreté [La] publique belge face aux Tsiganes étrangers (1858-1914). – Louvain: Presses universitaires de Louvain, 2011 (12). – 234 p. ISBN 2875580159, 9782875580153 @ BE_be

EN:
RU:



Neziri-Nedžo, Nedžmedin [Незірі-Нежо, Нежмедін; 1969]

Eh, kad bih mogao da poljubim svoj kućni prag. – Kraguevac: NB Print, 2003. – 114 s. ISBN 8690392718, 9788690392711. @ RS_sr



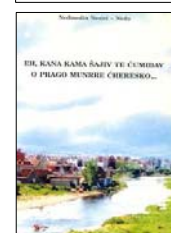
Eh, kana kama šajiv te ćumidav o prago munrre čheresko. – Kraguevac: NB Print, 2002. – 124 p. ISBN 869039270. @ RS_rm

EN: Oh, if I could kiss the threshold of my house. - See the Serbian translation Eh, kad bih mogao...

FR: Oh, si je pouvais embrasser le seuil de ma maison. - Récit naratif. L'auteur revient sur la vie passée du quartier rom de la rue Fabricka à Mitrovica (Kosovo) jusqu'au drame de l'expulsion de ses habitants et de sa destruction... La traduction serbe. Eh, kad bih mogao...

RU: Эх, если бы я мог поцеловать порог моего дома. – Сербский перевод см. Eh, kad bih mogao...

UA: Ех, коли б я міг поцілувати поріг моєї хати. - Сербський переклад див. Eh, kad bih mogao...



Ma bistar - Ne zaboravi / Nakhada katar e rromani pe srbikani Alija Krasnici. - Troyes: [s.n.]; Kragujevac: Romano Informativno Centro, 2002 – 100 p. ISBN 8683937038, 9788683937035 @ RS_rm_sr

EN: Don't forget. – Collection of 37 poems by the Romani poet from Kosovo, in Romani and Serb (translated by A.Krasnici), the main themes are war and life in exile.

RU: Не забудь. – Сборник из 37 стихотворений Романес и в переводе на Сербский (первел Алия Красничичи). Главная тема – война и жизнь в изгнании, о чем автор знает по собственному опыту.

UA: Збірник з 37 віршів (Романес та Сербською) Неджмедина Незірі, основні теми – війна та життя у вигнанні, які автор добре знає з власного досвіду.



Skant ikIo: Rromani sanak'ja
RA: literature, poetry, литература, Косово,

Vaş leste : About him : O нем

De Mitrovica à Troyes: l'itinéraire de Nedzmedin Neziri, président de l'URYD: Entretien par Régis Guyon // Géocarrefour. – 2011. – Vol. 86. – # 1 Roms migrants en ville: pratiques et politiques en Italie et en France. – P. 65-71. @ FR_fr

EN: From Mitrovica to Troyes: the itinerary of Kosovska Mitrovica, president of the Union for the diaspora of Yugoslav Roma

Nezirović, Slobodan [Незіровіч, Слободан; 23.10.1974]

Rešitve za celostno reševanje romskega problema so dolgoročne // Romano them = Romski svet. – 2004. – Letn. 10. – št. 21 (avgust). – S. 11-14. ISSN 1318-9158 @ SI_si

EN:

Romski jezik = Romani čib. - Velenje: Romsko društvo Romano vozo [Murska Sobota: Klar], 2008. – 48 s., il. ISBN ISBN 9789619216323 @ SI_rm_si

Skant ikIo: Rromani čib.
RA: linguistics, мовознавство,

Romski jezik II = Romani čib II. - Velenje: Romsko društvo Romano vozo [Velenje: Eurograf], 2009. – 37 s., il. ISBN 9789619216330 @ SI_rm_si

Skant ikIo: Țomani cȚib.
RA: linguistics, мовознавство,

Zbirka romskih besed: plemenska skupnost Gurbeti. Besedila v slovenščini, romščini ali angleščini / Soavtorji Fatmir Bečiri, Sandra Nezirović; slikovno gradivo Romsko društvo Romano vozo. - Velenje: Romsko društvo Romano vozo [Velenje: Eurograf], 2010. - 39 s., il. ISBN 9789619216354 @ SI_rm_si_en

EN:
RU:

Skant ikIo: Țomani cȚib.
RA: linguistics, мовознавство,

Neznámi Rómovia: Zo života a kultúry Cigánov-Rómov na Slovensku / Arne B. Mann. - Bratislava: Ister Science Press, 1992. - 207 s., obr., fot. ISBN 8090048625. @ SK_sk

EN:
RU:

SK: APZ: F 8803

DikI lekImata: Bačová, Viera.

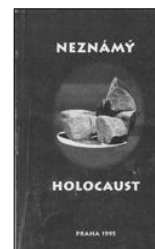
Neznámý holocaust: příspěvky ze slavnostního odhalení pomníku romským obětem v Letech a ze semináře s mezinárodní účastí v Písku 13. května 1995 / Uspořádali a k tisku připravili Hana Frištenská, Ilona Lázníčková, Andrej Sulitka - Praha, 1995. - 88 s. @ CZ_cz

CZ: Příspěvky přednesené u příležitosti slavnostního odhalení pomníku romským obětem holocaustu v koncentračním táboře Lety u Písku a příspěvky ze semináře s mezinárodní účastí v Písku dne 13. května 1995.

EN: Unknown Holocaust. -

RU: Неизвестный голокост. -

UA: Невідомий голокост: Матеріали з урочистого відкриття пам'ятника в леті та з міжнародного семінару у піску 13.04.1995 р. -



Skant ikIo: Kalitraşvad
CZ: USD: 146/96
RA: war, nazi, memory

DikI lekImata: Nečas, Ctibor;

Ní Shuinéar, Sinéad []

Growing up as a Gypsy: Insights from the October 1992 Unicef ICDC Workshop // Children of Minorities - Gypsies / Ed. Sandro Costarelli. - Florence: Unicef International Child Development Centre, 1993. - P. 17-34. ISBN 8885401112, 9788885401112. @ IT_en

REP

Why do Gaujos hate Gypsies so much, anyway? A case stude // Gypsy politics and traveller identity / Ed. Th.Acton. - Hertfordshire: University of Hertfordshire Press, 1999. - P.26-53. @ UK_en

EN:
RU:

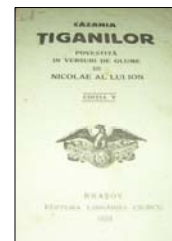
UA: RDT:

Nicolae, (al lui) Ion [Nikolaje, Jon; Николаје, Јон]

Căzania țiganilor povestită in verusri de glume. -

2. Ed. al 2-ea. - Braşov: Editura librăriei Ciurcu, 1904. - 32 p. @ RO_ro

5. Ed. 5-a. - Braşov 1924. @ RO_ro



Nicolae, Valeriu [Nikolaje, Valeriu; Николаје, Валеріу]

Change must start from within: Roma integration: EU rhetoric and institutional reality // Eurozine (Wien). - 2011, November 11 @ AT_en

EN: Note: Eurozine is a network of European cultural journals, linking up more than 80 partner journals and just as many associated magazines and institutions from nearly all European countries. Eurozine is also a netmagazine which publishes outstanding articles from its partner journals with additional translations into one of the major European languages. (Rom, computer programmer, lives in Canada)

RU:

REP

Enemy [The] within: Roma, the media and hate speech // Eurozine. – 2009, 03 March. @ AT_en

RU:

Skant ikIo: Patrikenvad

REP

Euro-Narnia and the Queen of Roma // Eurozine (Wien). – 2012, 16 November. @ AT_en

RU:

Failing Roma. Again // European Voice (Brussels). – 2012, August 16. @ BE_en

RU:

REP

Fourth arm of the state. Romania's press becomes a willing partner in prejudice //

1. Index on censorship. – 2006. - # 3. @ UK_en

2. Eurozine (Wien). – 2006, 21 September. @ AT_en

RU:

Franța, Gobineau, colonialism și romi // Dilema veche. – 2010, 16 - 22 septembrie. - № 344. @ RO_ro

RU: Франция, Гобино, колониализм и Ромы. -

REP

NakIavimata

EN - On France, Gobineau, colonialism and the Roma // Eurozine (Wien). – 2010, 12 October. - @ AT_en

Life in my hometown: Romani poverty in Craiova, Romania // Roma rights: race, justice, and strategies for equality. - N.Y.: The International debate education association, 2002. - P.47-54. @ US_en

RU: Жизнь в моем родном городе: бедность Ромов в Крайове, Румыния. -

On structural racism and Fundamental Rights Agency. – 2012, September 3 // <http://valeriu Nicolae.wordpress.com/2012/09/03/on-structural-racism-and-fundamental-rights-agency>

RU: О структурном расизме и Агентстве по фундаментальным правам. -

REP

Perfectly equipped failures: The European Union and educational issues affecting the Roma // European education. – 2007. - Vol. 39. - Issue 1. – P. 50-63. ISSN 1056-4934. @

RU:

Problem [A] brewing: Media coverage of Roma in Romania. - London: Media Diversity Institute, 2004. @ UK_en

RU:

Skant ikIo: Patrikenvad

Roma inclusion: Up to the majority // Eurozine (Wien). – 2012, 24 February. @ AT_en

RU:

Romania: Why corruption will last // Eurozine (Wien). – 2012, 24 August. @ AT_en

RU:

Systemic reform is urgently needed for Roma // Open democracy. – 2012, 14 March. - <http://www.opendemocracy.net/valeriu-nicolae/systemic-reform-is-urgently-needed-for-roma>

RU: Системная реформа срочно необходима для Ромов. -

REP

Too little, too cheap // The European magazine (Berlin). – 2012, February 16 (16.02). @ DE_en

RU: Слишком мало, слишком дешево. -

Skant ikIo: Patrika DE
REP.

Ugly [The] game // Eurozine (Wien). – 2012, 16 October. @ AT_en

RU: Грязная игра. -

REP

Nicolăescu-Plopșor, Constantin S.

[Николејеску-Плопшор, Константин С.; 20.04.1900– 30.05.1968]

Din istoria țiganilor // Ziarul știintelor populare și al călătoriilor. – 1921. - An. XXII. - # 49. - P. 554-555.

EN:

RU:

O Róm. Ghileà romanè - Cântece țigănești. - Craiova, 1934. – 32 p. @ RO_rm

EN: Romany songs. -

RU:

RA: Romania, Roumanie, folklore,

O Róm. Paramiseà romanè - Povești țigănești. - Craiova, 1934. – 31 p. @ RO_rm

EN:

RU:

Skant ikIo: Rromani seleski sanak'ja

RA: Romania, Roumanie, folklore,

Paramisa haj gila rromane. Povești si cântece rrome. - București: Editura Kriterion, 1997. - 116 p. [Colectia «Biblioteca rroma», 1] ISBN 9732604867. @ RO_rm

EN:

RU:

Skant ikIo: Rromani seleski sanak'ja

RA: Romania, Roumanie, folklore,

Nicolau, Lurdes Fernandes[Николау, Лурдіш Фернандіш]

Comunidade [A] cigana portuguesa em Pamplona: Aculturação e preservação dos aspectos culturais do país de origem: Dissertação de mestrado. - Vila Real: UTAD, 2003. @ PT_pt

EN:

RU:

RA: Spain,

Nikolić, Jovan [Николић, Јован; SR – Николић, Јован; 1955]

kontakt@jovanNikolic.de

Dosti khatinendar = Гост ниоткуда: Песме / Превод Рајко Ђурић. - Вршац: Књижевна општина, 1982 – 53 s. [Bibloteka KOV, 32] @ RS_rm_sr

DE: Der Gast von nirgendwo. -

EN: Host from nowhere: poems. – 23 poems by Romano poet, bilingual Romani - Serbian edition with facing pages.

RU:



Gost niotkuda // Sarajevske sveske. – 2013, 30 siječanj (30.01). - Br. 39-40. – S. @ BA_sr

EN:

RU:

Magija zvuka // Sarajevske sveske. – 2013, 30 siječanj (30.01). - Br. 39-40. – S. @ BA_sr

EN:

RU:

Male noćne pesme = Cikne rjatune đilja / Prevod na romski jezik Trifun Dimić. - Novi Sad:

Društvo Vojvodine za jezik i kultura i knjicevnost Roma, 1998. - 94 p. @ RS_rm_sr

EN: Little nocturnal songs – book of poems written in Serbian and translated into Romani by Trifun Dimich.

Neću da se rodim. – Beograd: KST, 1991. – @ RS_sr

DE: Ich will nicht geboren sein: Gedichtband

EN: I don't want to be born. -

Oči pokojnog jagnjeta. – Niš: SKZ, 1993. @ RS_sr

DE: Die Augen der toten Lämmer: Gedichtband. -

EN: The eyes of the late lamb. -

Seelenfänger, lautlos lärmend: Kurzprosa / Aus dem Serbischen von Dagmar Vohburger und Dragoslav Dedović. - Klagenfurt: Drava, 2011. - 110 S. ISBN 9783854356448 @ DE_de

EN:

RU:

Svilen–pesma // Sarajevske sveske. – 2013, 30 siječanj (30.01). - Br. 39-40. – S. @ BA_sr

EN:

RU:

Soba s točkom: Pesme i proza. - Beograd: Čigoja, 2011. -

EN: The room with a wheel. -

Naklavinata

DE - Zimmer mit Rad: Gedichte und Prosa. – Klagenfurt: Drava Verlag, 2004. - @ DE_de

Stepen invalidnosti = Stepeno invalidnitosko // Sarajevske sveske. – 2013, 30 siječanj (30.01). - Br. 39-40. – S. @ BA_sr

EN:

RU:



Weißer Rabe, schwarzes Lamm / Übersetzt aus dem Serbischen von Bärbel Schulte. – Klagenfurt: Drava Verlag, 2006. – 91 s. ISBN 3854354681, 9783854354680 @ AT_de

EN: White Crow, Black Sheep

RU:

RA: literature, poetry,

Zavet // Sarajevske sveske. – 2013, 30 siječanj (30.01). - Br. 39-40. – S. @ BA_sr

RA: literature, poetry,

Dikl maj: Николић, Јован В.

Nikolić, Jovan; Sejdović, Ruždija Russo [Николић, Јован;]

Kosovo mon amour: tragi-comédie ou drame tzigane = Kosovaqo karusèli / Traduit du romani et préface par Marcel Courthiades. - Paris: Editions L'Espace d'un Instant, 2004. – 255 p. ISBN 2915037094. @ FR_fr

EN:

RU:

RA: art, literature

Nikolić-Lakatos, Ruca [Николић-Локотош, Руца]

Amare gila = Unsere Lieder = Our Songs: Tondokumente zur Volksmusik in Österreich. - Wien: Institut für Volksmusikforschung, 1997. , Vol 4. Romamusik I. - 102 S. @ AT_rm_de_en

EN: Texts with music in Romani, and English and German translations.

With CD. Introduction in English and German, in 102 page booklet.

RU:

RA: art,

Nicolich, Maria da Conceição [Николић, Консејсај]

Rharaimôs Romani = A sabedoria cigana. - Rio de Janeiro: União e Proteção Cigana do

Brasil, 1998. – 88 p. ISBN 859005411X. @ BR_pt

EN:

RU:

don **Nicolini, Bruno** [Ніколіні, Бруно; 13.05.1927-17.08.2012]

Chiesa [La] di fronte agli zingari // Italia Caritas Documentazione. – 1985. – 1. – P. 22-24. @ IT_it

EN:

IT: Viene ordinato sacerdote il 29.06.1950. Incaricato degli zingari dall'Arcidiocesi di Trento nel 1959 e poi in Curia nella Diocesi di Bolzano-Bressanone, nel 1963 fonda a Bolzano l'Opera Nomadi. Nel 1964 chiamato a Roma dal papa Paolo VI, partecipa al Primo Convegno Internazionale per la pastorale degli zingari promosso dall'allora Sacra Congregazione Concistoriale e presieduto dal Cardinal Carlo Confalonieri, diretto dal vescovo di Digne Bernardin Collin. Partecipa e collabora al pellegrinaggio degli zingari che si conclude con lo storico incontro degli zingari europei con il papa Paolo VI il 26.09.1965 a Pomezia. Nel 1978 costituisce con Mirella Karpati il Centro Studi Zingari a Roma. Inaugura la Chiesa a cielo aperto dedicata al Beato Zefirino Agostini e al ricordo del Porrajmos al Santuario del Divino Amore di Roma, nel settembre 2004. Partecipa all'incontro di Benedetto XVI con gli zingari l'08.06.2011.

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad.

IT: CSER: BA 25.N51

RA: religion



Concilio [II] Vaticano II e la nuova evangelizzazione degli zingari // Centre de Recherches Tsiganes; Centro Studi Zingari (a cura di), La Chiesa cattolica e gli zingari. Storia di un difficile rapporto Roma, Anicia, 2000. – P.184-221, ill. @ IT_it

EN:

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad.

IT: CSER: X 10.C4

RA: religion

Famiglia [La] zingara: indicazioni metodologiche per una morale familiare cristiana. – Roma, Pontificia Università Lateranense-Facoltà di Teologia, 1968. – xii, 216 p. @ IT_it

EN:

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad.

IT: CSER: A 25.N5

Famiglia [La] zingara. La Chiesa nella trasformazione socio-culturale degli zingari / Presentazione del card. Carlo Confalonieri. – Brescia, Morcelliana, 1969. – 218 p. Bibliogr. p. 195-203. @ IT_it

EN:

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad.

IT: CSER: BA 25.N5

RA: religion

Tike : Reviews : Рецензії:

Perotti, Antonio // Studi Emigrazione. – 1969. – VI. – 16. – P. 325-326. @ IT_it

Imagine [L'] del bambino Zingaro nella famiglia in via di destrutturazione. – Roma: Ed. Lacio Drom, 1979. @ IT_it

EN:

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad.

RA: religion

In cammino con Sinti e Rom nella diocesi di Roma // Lacio Drom. – 1999. – 35. – 5. – P. 28-32. @ IT_it

EN:

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad.

Problema [II] degli zingari // Aggiornamenti sociali (Milano). - 1988. - Vol. 39. - Parte I. - # 9-10 (settembre-ottobre); Parte II. - # 11 (novembre). @ IT_it

REP

Zeffirino Giménez Malla. Una tappa nella storia degli zingari // People on the Move. - 1998. - XXVII. - 77. - P. 27-40. @

EN:

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad.

RA: religion

Zingari oggi fra noi: volontariato e istituzioni per l'accoglienza di un popolo. Convegno Nazionale tenutosi a Trento nei giorni 6-7-8 aprile 1984 // Italia Caritas Documentazione. - 1985. - 2. - P. 51-54. @ IT_it

EN:

RU:

Skant ikIo: Şaradenvad.

IT: CSER: BA 25.N50

DikI maj: Stefanelli M.B., Nicollini B. Zingari...;

Obituaries : Некрологи

1. Addio a don Bruno Nicolini, una vita dedicata ai rom // Il Messaggero (Roma). - 2012, 17 agosto. -

2. E' morto Don Bruno Nicolini per 50 anni amico dei rom // La Repubblica (Roma). - 2012, 17 agosto. -

Nicholson, Jane [Nikolson, Дејн; Николсон, Жејн]

Fragment [A] of moderm Domari: An unpublished master's report. - The University of Texas, 1984. @ US_en

EN:

RU:

Niemi, Helena [Ніємі, Хелєна]

Mustalaisten asunto-olojen kehitys vuosina 1976-1979. Mustalaisväestön erityisasuntolain vaikutusten tarkastelu. - Helsinki, 1981 [Asuntohallitus, tutkimus- ja suunnitteluosasto. Tutkimusia ja selvityksiä, 1] @ FI_fi

EN: Development of housing situation of Roms in 1976-1979, inspection of the effects of Special housing act, publication No. 1 by the Department of research and planning of the National Board of housing.

RU:

RA: Finland

Niemen, Annibale [Ніємен, Анібале; 1944]

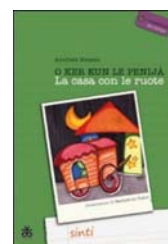
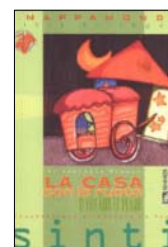
Casa [La] con le ruote - O ker kun le penijá / Con la collaborazione di Luisa Ledda e Paola Pau, illustrazioni di Rachele Lo Piano. -

1. 2 ed. Roma: Sinnos, 1995. - 155 p., il. - Bilingue [I mappamondi, 5] ISBN 88 86061145 @ IT_rm_it

2. 3. ed. Roma: Sinnos, 2010 (stampa 2011). - 140 p., ill. b/n. [I mappamondi, 5] ISBN 9788876091704 @ IT_rm_it

EN:

IT: Il libro racconta la vita di un nomade sinto giostraio, Niemen appunto, ed é ricco di spunti per la comprensione della cultura di buona parte della comunitá sinta italiana. Ricco di spunti ironici, il libro aiuta a comprendere anche certi atteggiamenti della nostra societá nei confronti dei nomadi. A.Niemen nasce a Dogliani in provincia di Cuneo, proviene da una famiglia di artisti e circensi sinti. Attualmente vive e lavora a Roma ed é impegnato in diverse associazioni di volontariato che hanno come fine la conoscenza e la valorizzazione della cultura sinti e rom. Autore: burattinaio sinto, vive e lavora nel Lazio. Nei mesi invernali si stabilisce con la sua roulotte a Roma in un'area di sosta per lo spettacolo viaggiante



RU:

Niemen, Gualberto [Німен, Гуалберто; 1905]

Autobiografia di un burattinaio / A cura di Pietro Porta. - Tortona: Quaderni dell'Associazione Peppino Sarina, 2000. - P. 120+XXIV, 62 b/n ill. @ IT_it

EN:

RU: Автобиография кукольника (кукловода). -



Nieto Gabarre, Antonio; Duart, José; Borja, César Miguel []

Gitanos de Aragón. - Zaragoza: Diputación General de Aragón, 1979. @ ES_es

ES: Autores: tres Romaníes que vivían, al tiempo de esta publicación, en las chabolas del barrio de La Paz, de Zaragoza, donde existía un «asentamiento» de Romaníes desde hace veinticinco años y donde habitaban casi doscientas familias en condiciones realmente infrahumanas. Sobre ellos y el libro: Rosa María Artal. Tres gitanos escriben sobre su gente // El país. - 1980, 06 de marzo.

EN:

RU:

RA: Spain,

Nikšić, Boris [Nikšić, Boris; Нікшич, Борис]

Romi u Mađarskoj: situacija i perspektive na pragu 21. stoljeća // Migracijske i etnicke teme. - Zagreb: Institut za migracije i narodnosti. - 2004. - God. 20. - Br.4. - S.387-402. ISSN 1333-2546 (tisak), 1848-9184 (online). @ HR_hr

EN:

RU: Ромы в Венгрии: положение и перспективы на пороге 21 ст.

Nilsson-Brännström, Moni [Nilson-Brenstrjom, Moni; 24.02.1955]
hej@moni.se

Tsatsiki [O] ai leski dei / Translated from Swedish by Jonny G. Ivanovitch and J.Hasse. - Stockholm: Podium, 2003. - 156 p. ISBN 9189196279. @ SE_rm

EN: Tsatsiki and his mother. - Children's book. Author: a Swedish author, best known for her series of books for children about Tsatsiki.



Niner, Pat [Најнер, Пет]

Accommodating nomadism? An examination of accommodation options for gypsies and travellers in England // Housing Studies. 2004. - Vol. 19. - Is. 2 (March). - P. 141 - 159 @ UK_en

EN: The policy approach towards Gypsy and Traveller accommodation in England is currently being reviewed. In this context, the paper explores issues around accommodating nomadism. Drawing primarily on the findings of research carried out by the author on behalf of the Office of the Deputy Prime Minister, it establishes that a number of Gypsies/Travellers actively pursue a traditional travelling lifestyle. Culturally-specific accommodation, mainly in the form of residential Gypsy sites, is inadequate to accommodate the desired amount of movement without unauthorised encampments. Unauthorised encampments fail to provide adequate standards for Gypsies/Travellers, tend to perpetuate their social exclusion and lead to friction with the settled community. A network of transit sites and stopping places is needed to accommodate travelling. The main barrier to provision is the planning system and, more fundamentally, resistance from the settled population to the idea of new sites for Gypsies and Travellers. The nature of nomadism itself also makes its accommodation difficult, especially in a society where settled 'sedentary' interests are paramount and other lifestyles may be viewed as deviant. Several proposals are made which might assist policy making.

Counting Gypsies and Travellers: A review of the Gypsy Caravan Count system. - London: Office of the Deputy Prime Minister, 2004. - 68 s. @ UK_en

EN:

RU:

REP

Local authority Gypsy / Traveller sites in England. - London: Office of the Deputy Prime Minister, 2003. - 251 p. No ISBN. @ UK_en

EN: Author: researcher at the Centre for Urban and Regional Studies, University of Birmingham.

RU:

REP

Nirenberg, Jud [Ніренберг, Жад]

Gypsy movements. - Schlimmer Publishing, 2015 (02). - 409 p. / 1095 KB (Kindle). @ US_en

EN: «Before now, what most Americans knew of the Romani culture came through the prisms of reality T.V. and shock journalism. The newest offering by author Jud Nirenberg, *Gypsy Movements*, is an articulate insider account of what Roma across Europe have faced in our generation — from neo-Nazi violence to segregated schools and even ethnic cleansing. *Gypsy Movements* shows how Roma have fought to lead their communities in a civil rights struggle and how leaders' personal desires can be a noble goal's worst enemy. No other American or Westerner has been inside Roma politics like Nirenberg. *Gypsy Movements* is a unique view of a poor and marginalized people's aspiring leaders, providing a travelogue of Roma ghettos, refugee camps and nightclubs that no other writer could share. This is no glorified account of activism. The reader is taken behind closed doors to see Roma leaders at their best—and worst.



“Many people in the English-speaking world—and even many people in the countries where most Roma live—have a stereotypical view of ‘the Gypsies,’” says Nirenberg. “People still imagine caravans, nomads and women dancing in big dresses and gold earrings. Otherwise-responsible newspapers still ask what it will take to convince Roma to ‘live like other people,’ as if Roma are poor by choice. Media call a group of homeless Roma living in a park or dump a ‘Gypsy camp,’ which gives the very false impression of a cultural choice. *Gypsy Movements* offers an unvarnished lens through which to see who and what Roma really are.” Socially important and interesting insights to be learned from Nirenberg and *Gypsy Movements* include: Why the Romani people aren't primarily at fault for their ongoing oppression and denial of equal opportunity; The many reasons the Roma rights' movement has failed so far; Why the Roma deserve an end to the institutional and everyday discrimination that keeps them separated from the majority in Europe; How rights' leaders play upon outsider ideas of authenticity of the Roma to try to be seen as “real.” And How an American became a leader with the European Romani rights movement.

Author: J.Nirenberg is the president of the board of Macedonia's National Roma Center. He has repeatedly been a guest lecturer at the Department of State's Foreign Service Institute, as well as many think tanks and universities across the United States. In addition to *Gypsy Movements*, Nirenberg is co-author of *Romani Politics in Contemporary Europe* (Palgrave-MacMillan) and co-author and editor of *Gypsy Sexuality: Romani and Outsider Perspectives on Intimacy* (Clambake Press). Outside of Romani issues, Nirenberg is director of a non-profit called Pradan USA and has managed democratization and human rights projects in countries including Afghanistan, Libya, Bosnia, the Czech Republic, Kenya, France and the U.S. He has served as Director of Government and Foundation Relations at the Jane Goodall Institute and been associate director of the U.S. Association for UNHCR. Nirenberg currently resides in Washington, D.C. with his wife and child.

Romani political mobilisation from the First International Romani Union Congress to the European Roma, Sinti and Travellers Forum // Romani politics in contemporary Europe: Poverty, ethnic mobilisation, and the neoliberal order. - London: Palgrave Macmillan, 2009. @ UK_en

EN:

RU:

DikI maj: editor - *Gypsy Sexuality...*

Ni Shunéar, Sinéad [Ni Xunejr, Şin'jejd]

Growing up as a Gypsy // Children of minorities – Gypsies / Ed. Sandro Costarelli. –

1. Florence: Unicef, 1992. – P. 17-34. @ IT_en

2. The Roma education resource book (e-book). – 1999. – Vol. 1. @

EN:

RU:

REP

Niven, John [Највен, Жон]

Gypsy in scarlet. - London: Faber & Faber, 1954. - 239 p.

EN: Set in Scotland and the Crimean War, this book tells the story of Blair Mackenzie, who

helped his uncle float logs down the River Dee to poach and to smuggle until his uncle's murder. He then enlists in the army to search for his uncles' assassin and find himself in the Crimean War and is not until he returns to Scotland that he resolves the mystery of his uncle's death.

Has this book any reference to our people???

Nixon, Paul [Nikson, Pol; Ніксон, Пол]

Life patterns, hazards, and ascendancies: Gypsies, Tinkers and Travellers in Great Britain and Ireland // Music, language, and literature of the Roma and Sinti / Ed. Max Peter Baumann. - Berlin: Verlag für Wissenschaft und Bildung, 2000. - S.453-460. @ DE_en

EN:

RU:

No data — No progress: Data collection in countries participating in the Decade of Roma inclusion 2005–2015. - Budapest: Roma Initiatives [Open Society Institute, Open Society Foundations], 2010 (June). - 53 p. @ HU_en

EN:

RU:

REP. Skant ikIo: Deşberş.

No data — No progress: Data collection in countries participating in the Decade of Roma inclusion 2005–2015: Country findings. - Budapest: Roma Initiatives [Open Society Institute, Open Society Foundations], 2010 (August). - 129 p. @ HU_en

EN:

RU:

REP. Skant ikIo: Deşberş.

Noel, Eugenio [Noel, Euxenio; 06.09.1885-23.04.1936]

Señoritos chulos, flamencos, fenómenos, gitanos y bailaores. - Madrid: Renacimiento, 1916. @ ES_es

Señoritos, chulos, fenómenos, gitanos y flamencos. - Córdoba: Editorial Berenice. 2014. - 232 p. ISBN 9788415441465. @ ES_es

ES: "Con Eugenio Noel, estamos ante un escritor antiflamenco, lo mismo, que la mayoría de sus coetáneos pertenecientes a la Generación del Noventayocho. Todo lo contrario de la Generación del Veintisiete, que vendría posteriormente para ponerse a favor del arte flamenco. Este libro recoge episodios de su campaña antiflamenquista, emprendida en 1911 y muchos de los cuales datan de 1914, hace justo un siglo.

RA: Spain,

Nogales-Muriel, Rocio [Ногалес-Мур'јел, Рочо]

Prospects [The] of a phantom nation: Romani identity, nation-making and the arts: Paper presented at the 9th ACASN, 2004. @

EN:

RU:

Nogueira, Lisandro; Faria de Miranda, Francielle Felipe []

Ciganos no documentário brasileiro: imagens do passado refletidas no presente // Papel e película queimam depressa: como o cinema e o jornalismo impresso tentam escapar da fogueira midiática do novo século / Org. Beatriz Dornelles, Carlos Gerbase. - Porto Alegre : EDIPUCRS, 2011. - P.26-36. ISBN 9788539701438. @ BR_pt

EN:

RU:

REP

Nogradi, Alina []

Tabor [Le] tzigane de l'espace carpatique: entre route et habitat? // Conserveries mémorielles: Revue transdisciplinaire de jeunes chercheurs. - 2006. - No. 1. - e-ISSN 1718-5556. - 8 p. @ FR_fr

FR: «Les débats actuels sur la mobilité spatiale impliquent deux dichotomies : sédentarité / nomadisme jusqu'aux années 1980, remplacée après cette date par celle de la fixité / mobilité spatiale. Dans les études sociales, tout concept se référant à l'ancrage spatial est construit en

contradiction avec celui de *mobilité*. La présente étude se propose de réinterroger cette dichotomie théorique, en la rapportant aux réalités de la flexibilité tsigane à l'espace. Ces réalités combinent toujours, d'après nous, deux manières de se rapporter à la « terre » : la route et l'habitat. Entre nomadisme et sédentarité forcée, les groupes tsiganes de l'espace carpatique connaissent plusieurs formes d'habitat qui se déplace. Le tabor, camp tsigane mobile à l'époque, reste un espace de la semi-mobilité au cours de la sédentarisation communiste et après. Pour mieux cerner ce territoire de la mobilité, notre analyse compte (1) un regard historique sur le tabor comme contrepartie à la caravane ; (2) un éclairage plus spécifique des politiques communistes de sédentarisation des Tsiganes en Europe de l'Est, et (3) une étude de cas d'un tabor tsigane de la Transylvanie post-communiste (après 1989), micro-analyse issue d'une approche ethnologique de terrain. Nos conclusions nous mènent à proposer des distinctions entre plusieurs formes de la mobilité actuelle, de même que deux complémentarités spécifiques à la flexibilité spatiale tsigane : déplacement / consommation de l'espace ; habitat / configuration socioculturelle du territoire».

Teritoriu și distanță socială. Țigani din stâna // Studii și comunicări Muzeului județean Satu Mare. – 2000-2004. – Vol. 17-21. – Nr. 2. – P. 327-330. @ RO_ro

EN: Territory and social aloofness. The gypsies from stina // Studies and communications of the Satu Mare regional museum. – Stina: it's a Romanian term for primitive summer sheltering for shepherds and sheep and where the sheep's milk products are prepared.

UA: Територія та соціальна відстань. Роми зі стини // Доповіді та повідомлення Обласного музею Сату Маре. – Стіна: румунський термін для найпростішої будівлі, в якій влітку ночують чл. переховуються пастухи та вівці та де виготовляють продукти з овечого молока.

Nogués, L. [Ногес, Л.]

Usuarios [Los] gitanos en los servicios sociales: Ponencia presentada en las Jornadas Adalí Calí, organizadas por la Asociación Secretariado General Gitano, octubre de 1999. @ ES_es

EN:
RU:

No hay medidas prácticas para integrar a los 10 millones de gitanos de Europa // La voz de Galicia. – 2008, 07 de abril. @ ES_es

REP. Skant ikIo: Patrika ES

Nohejl, V. []

Družinová třída cikánských dětí // Vychovatel'. – 1968/1969. – Roč. 13. – č. 6. – S. 154 - 155. @ CZ_cz

EN:
RU:

AndotIodo : Mentioned in : Упомянуто в :

1. Matochová, Alžběta. Pracovat spolu s Romy a ne pro Romy // Práce s romskou mládeží: Sborník příspěvků z odborného semináře ve dnech 23.-25.11.2001. – Praha: Salesiánská provincie Praha – Odbor pastorační mládeže, 2001. – S. 85-91.

Nomadisme et lieux de halte dans le bassin de la Sambre. – Namur: Agence d'urbanisme du bassin de la Sambre, 1981 (01). – 121 p. + annexes. @ FR_fr

EN: Nomadism and staying places in the basin the river Sambre.
RU: Кочевье и места остановки в бассейне реки Самбр.

RA: France, Франция

Nomades en Finistère. – Quimper: Direction départementale des affaires sanitaires et sociales du Finistère, 1983. – 52 p. @ FR_fr

EN: Finistère is French department in the extreme west of Brittany.

RU: Фіністер — департамент на заході Франції, регіон Бретань. Адміністративний центр — місто Кемпе.

Non-constituents [The]: Rights deprivation of Roma in post-genocide Bosnia and Herzegovina. – Budapest, 2004 [ERRC Country Report No. 13]. @ HU_en

EN:
UA:

REP. Skant ikIo: TIarmenvad

Norbury, Nora [Норбері, Нора]

Gipsy lane and others. - London: Macmillan, 1958. - iv, 63 p. ?????????

Nord, Deborah Epstein [Норд, Дебора Епштајн]

Gypsies and the British imagination, 1807-1930. - New York: Columbia UP, 2006. @ US_en

EN:
RU:

RA: литература, fiction, literature,

«Marks of race:» Gypsy figures and eccentric femininity in nineteenth-century women's writing // Victorian Studies. - 1998. - 41. - 2. - P. 189-210. @ UK_en

EN:
RU:

RA: литература, fiction, literature,

Seen in rare glimpses: The phantom Gypsy in nineteenth century culture // Paper delivered before the Locating the Victorians Conference. - Cambridge (UK), 2001, July. @ UK_en

EN:
RU:

RA: литература, fiction, literature,

Nordberg, Camilla [Нордберг, Каміла]

Beyond representation. Newspapers and citizenship participation in the case of a minority ethnic group // Nordicom review. - 2006. - 27. - 2. - P.87-104. @ SE_en

EN:
RU:

REP
RA: СМИ, media

Boundaries of citizenship. The case of the Roma and the Finnish nation-State: PhD thesis. - University of Helsinki, Swedish School of social science, 2007. @ FI_en

EN:
RU:

RA: Финляндия, Finland, Suomi,

Claiming citizenship the identity and belonging of Finnish Roma: Paper at the conference «Politics of Participation – Focus on the «Third sector», University of Helsinki, August 25–27, 2005 // Site of the European voluntary associations in the modern and the contemporary period network. - 19 p. @ FI_en

EN: It is a scholarly network with participants from Finland, Sweden, Norway, Denmark, Estonia and Germany.

RU:

REP
RA: Финляндия, Finland, Suomi,

Integrating a traditional minority into a Nordic society: Elite discourse on the Finnish Roma // Social work and society. - 2005. - Vol. 3. - Nr. 2. - P. 158-173. ISSN 1613-8953 [University of Duisburg-Essen, Center for Social Work and Social Policy].

EN:
RU:

REP
RA: Финляндия, Finland, Suomi,

Legitimising immigration control: Romani asylum-seekers in the Finnish debate // Journal of Ethnic and Migration Studies. - 2004. - Vol.30. - Is. 4 (July). - P.717 - 735. @ US_en

EN: The arrival of groups of Romani asylum-seekers in Finland during 1999-2000 sparked an intense political debate, largely conducted in the press. The Finnish Aliens Act was eventually changed and 'manifestly unfounded' applications could be rejected in accordance with an accelerated procedure. By scrutinising the press debate on Romani asylum-seekers this article sheds light on the articulation of various nation-state dilemmas in relation to immigration control. Empirically the article draws on argumentation and claims-making by different actors: political and administrative elites, experts, NGOs and the Roma. By the use of instrumentalist 'common sense' arguments, the elite actors point to the significance of protecting the Finnish

nation-state, but also of situating the young nation-state in an international community. The marginalised position of the Roma is reproduced through their lack of space in the debate.

RU:

Mot modernt kulturellt medborgarskap? Finländska romer i brytningstid // Sosiologi i dag (Oslo). – 2003. – Vol. 33 – No. 4. – S. 27-53. ISSN 1893-4617 @ NO_no

EN: Towards modernt culturally citizenship? Finnish Roman in upheaval // Sociology today.

RU:

RA: Финляндия, Suomi, Finland

Nordkvist, Karl Rune [Нордквіст, Карл; 20.09.1920 - 1997]

Spanska zigenare. - Stockholm: Norstedt & Söner, 1970. - 192 s. [Bokklubben Vår bok]. @ SE_se

EN:

RU:

SE: «Hos herrar arvingar och söner till avlidna Gerdar Nikolaus Nikla i förstaden S:t Vinere i Bukarest finnas 200 zigenarfamiljer, kunniga i olika yrken, lantarbetare, smeder, musikanter, guldsmeder och skomakare till salu. Köphegade torde vända sig till nämnda herrar ägare i deras bostad i nämnda förstad. Av dessa zigenare säljas inte mindre än 5 familjer et gengen. Priset är per huvud ungefär en dukat lägre än andra brukar taga».

RA: Spain,



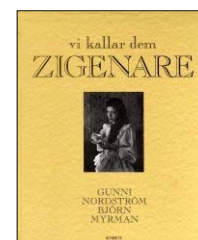
Nordström, Gunni [Нордстрјом, Гуні]

Vi kallar dem zigenare. - Stockholm: Alfabeta, 1991. - 61 s. ISBN 9177122704, 9789177122708. @ SE_se

EN:

RU:

SE: Både historiebok och fotobok, debattbok och bilderbok.



Nordström-Holm, Gunni; Lind, Armas [Нордстрјом-Холм, Гуні; Лінд, Армас]

Om zigenare. - Norrköping: Statens invandrarverk, 1982. - 112 s. ISBN 9170163790, 978-9170163791. @ SE_se

EN:

RU:

No record of the case: Roma in Albania. - Budapest, 1997. - 94 p. [Report by the ERRC, Country report series, 5] ISBN 9630484994, ISSN 1416-7409 @ HU_en

EN:

RU:

Skant ikIo: TIarmenavad.

UA: RDT:

BG: IV Gy 167

RA: право, дискриминация, discrimination, law, legal,

Norme internaționale referitoare la rromi // Rromathan: Studii despre rromi. - 1997. - Vol. 1. - Nr. 2. - P. 151-162. @ RO_ro

EN: International norms concerning Roms. -

RU:

Norske politikere bekymret for mulig strøm av sigøynere // Folkebladet. - 2010, 17 september. @ NO_no

EN:

RU:

REP

Skant ikIo: Patrika NO.

Nosková, Emilie []

Díl'ino (I, II) // Romano kurko (Brno). - 1993. - Nr. 39. - S. 6 [Občanské sdružení pro romský národnostní tisk, vydavatelství Rompress]. @ CZ_rm

EN: Fool man. - A short story.

RU:

Skant ikIo: Rómani sanak'ja

Nos Romanichels // Journal de Genève. – 1907, 27 septembre. @ CH_fr

EN:
RU:

Skant ikIo: Patrika CH.

Notadeipe e anglipesko ano implementipe e politikune ramesko vash reintegrpe e irande personengo ano Kosovake komune. - Organizacia vash Siguripe thay Ledeipe ani Europa, Misia ani Kosova. – 2011, 13 Septembri. – 20 p. @ PL_rm

EN:
RU:

REP

Notas etnográficas e Históricas preliminares sobre los Gitanos en Colombia: Santa Fé de Bogota, D.C.: Unidad Administrativa Especial de Desarrollo Territorial, 1999 (mayo). – 31 p. [Documentos para el desarrollo territorial, No. 19] @ VE_es

EN:

ES: La presente es síntesis de un trabajo de investigación más amplio titulado "Los Rom de Colombia: Itinerario de un pueblo invisible". La síntesis preparo Ana Dalila Gómez Baos, la Romni de kumpania de Bogotá, D.C. - Ingeniera Industrial y colaboradora del movimiento asociativo de los Rom colombianos.

RU:

REP

Nougier, Paul [NuB'je, Pol]

Essai de relevé de l'œuvre biblio-iconographique de Valère Bernard sur les gitans et les gens de la route. - Marseille: Comité Valère Bernard, 1989, 13 f. – 15 exemplaires. @ FR_fr

EN:
UA:

Nováček, J. [Новачек, J.]

Cikáni včera, dnes a zítra. - Praha: Socialistická Akademie, 1968. - 97 s. @ CZ_cz

EN:
RU:

RU: INION: HM 3716

Německý fašismus a cikánská otázka // Dějiny a současnost. – 1967. - č. 8. – S.38 - 39. @ CZ_cz

EN:

UA: Німецький фашизм та циганське питання. -

Skant ikIo: Kalitraşvad.

RA: война, геноцид, наци, Deutschland, Germany, Германия, Німеччина, Немачка, Alemania, Almanya, Alemanha, Allemagne, Německo, Tyskland, Saksamaa, Германиа, Gjermania, Njemačka, Niemcy, Germania, Vācija, Vokietija, Németország, Duitsland,

Novak, Jagoda [Новак, Жагода]

Romska zajednica i međunarodne institucije: tek relativan uspjeh zaštite ljudskih i manjinskih prava // Migracijske i etnicke teme. – Zagreb: Institut za migracije i narodnosti. - 2004. – God. 20. – Br.4. - S.403-432. ISSN 1333-2546 (tisak), 1848-9184 (online). @ HR_hr

EN: The Roma community and international institutions: only eelative success in the protection of human and minority rights.

RU: Ромское сообщество и международные институты: только относительный успех в защите прав человека и национальных меньшинств.

Novak-Lukanović, Sonja [Новак-Лукановић, Сонја]

Bilingual education in Yougoslavia: some experiences in the field of education for national minorities/nationalies in Yugoslavia // Papers from the 5th Nordic conference on bilingualism. - Clevedon-Philadelphia, 1988. - P.169-76. - Bibliogr.176. @ US_en

EN:
RU:

UA: Автор: лінгвіст, дослідник культури в Інституті національностей в Любляні.

RA:

Kulturelle [Das] Schaffen der Romagemeinschaft in Slowenien // Wege zur Verbesserung der Lage der Roma in Mittel- und Osteuropa. Beiträge aus Österreich und Slowenien / Hg. Klopčič Vera, Polzer Miroslav. - Wien: Braumüller, 1999. - S.96-100. @AT_de

EN: Cultural creativity of the Roma community in Slovenia. -

RU: Культурное творчество ромской общины в Словении

UA: RDT:

Nováková, Maria [Новакова, Марія]

Cikánská škola v Užhorode // Romano džaniben. - 1995. - #3. @ CZ_cz

EN: The Gypsy school in Uzhgorod. -

RU: Цыганская школа в Ужгороде. -

RA: образование, Закарпатье, Transcarpathia, education, освіта, Закарпаття, Ukraine, Украина

Novi Chavarria, Elisa [Нові Чаварія, Еліза]

Giptij, aegiptii, cingali: gli zingari nel Regno di Napoli (secoli XV-XVII) // Italia Romani. - Roma: Cisu, 2008. - Vol. V: I «Cingari» nell'Italia dell'antico regime. - P. 109-119. @ IT_it

IT: Autore: è professore associato di Storia moderna presso la Facoltà di scienze umane e sociali dell'Università del Molise.

EN:

RU: Гипти, эгипти, чингали: Ромы в Неаполитанском королевстве (XV-XVII столетия). -

Sulle tracce degli zingari. Il popolo Rom nel Regno di Napoli secoli XV-XVIII. - Napoli: Guida, 2007. - 195 p. ISBN 9788860423153. @ IT_it

EN:

RA: история, Италия, Italy, Italia, history

Zingari [Gli] in età moderna // Integrazione ed emarginazione. Circuiti e modelli: Italia e Spagna nei secoli XV-XVIII / A cura di L. Barletta. - Napoli: Cuen, 2002. - P. 287-308. @ IT_it

EN: The Romanies in the modern age. -

RU: Ромы в наше время. -



Novitch, Myriam [Новіч, Міріам]

Half a million Gypsies victims of the nazi terror // UNESCO Courier. - 1984, October. - P.24-25. @ CH_en

REP

Naklavimata

RU - Полмиллиона цыган - жертвы нацистского террора // Курьер ЮНЕСКО. - 1984. - С. 24. @ RU_ru

Genocide (Le) des Tziganes sous le regime nazi.

1. - Paris, 1968. - 29 p. [Comité pour l'érection en memoire des Tziganes assassinés en Auschwitz, Association des médecins israéliites de France, publication N° 164]. @ FR_fr

2. // Etudes tsiganes. - 1978. - N° 2. - P. 27-33. @ FR_fr

EN: This classic work by a Jewish Holocaust survivor details the victimization of the Roms. It looks at Romany persecution throughout German-occupied Europe and discusses Romany resistance to such policies.

UA: Геноцид проти Ромів під час нацистського режиму. - Міріам Новіч, єврейка, котра пережила голокост, розглядає переслідування Ромів нацистами та спротив Ромів цій політиці.

Naklavimata

EN - Budapest: Romani Union Publication, 1987. @ HU_en

IT - Genocidio [I] degli zingari sotto il regime nazista // Quaderni del Centro studi sulla deportazione. - Roma, 1965. - N°2. @ IT_it

Tragedia [La] degli Zingari // Lacio drom. - 1974. - N°3. - P.2-5. @ IT_it

EN:

Skant ikIo: Kalitragvad.

Novosel, Ottone []

Komunikacijski model pomjeri Roma // II. savjetovanje o odgoju i izobrazbi djece Roma u Hrvatskoj: zbornik izlaganja. – Križevci: Savez udruženja Roma Hrvatske, 1996. – S. 15-17. @ HR_hr

EN: Communication model of the Roms migration. -

UA: Комунікаційна модель ромської міграції. -

RA: Хорватия, Croatia

Novotná, Naďa; Vladovičová, Naďa [Новотна, Надја; Владічова, Надја]

Športové záujmy rómskych a nerómskych žiakov 1. stupňa základných škôl // Súčasnosc a perspektivy telovýchovného procesu na školách [Elektronický zdroj]: recenzovaný zborník vedeckovýskumných prác: Vedy o športe / Vedec. red. Jiří Michal, Pavol Bartík. - Banská Bystrica: Pedagogická fakulta UMB, 2006. – S. 224-230. ISBN 8080832277. @ CZ_cz

EN: Sport interests of Roma and nonRoma pupils of the 1st year primary school // Modern time and perspectives of physical education in schools [electronic resource]: a collection of peer-reviewed research papers: The science of sport. -

RU: Спортивные интересы ромских и неромских учеников 1 класса начальной школы // Современность и перспективы физического воспитания в школах [Электронный ресурс]: рецензированный сборник научно-исследовательских работ: Наука о спорте. -

RA: образование, Чехия,

Nowicka, Ewa [Новіцка, Ева]

nowickar@is.uw.edu.pl, ewanowickarusek@gmail.com

Badacz i badany w relacjach polsko-romskich. Wątpliwości etyczne // O Romach w Polsce i w Europie. Tożsamość, historia, kultura, edukacja. – Kraków: Collegium Columbinum, 2009. – S. 10-23. @ PL_pl

PL: Autor: profesor antropologii społecznej na Uniwersytecie Warszawskim (kierownik Zakładu Antropologii Społecznej Instytutu Socjologii) oraz w Szkole Wyższej Psychologii Społecznej. W latach 1995-1998 przewodnicząca Sekcji Antropologii Społecznej Polskiego Towarzystwa Socjologicznego.

EN: Researcher and reserachee in the Polish-Romany relations. Ethical questions.

RU: Исследователь и исследуемый в польско-ромских отношениях. Этические вопросы. -
Дослідник та досліджуваний у польсько-ромських стосунках. Етичні питання. -

Pluralizm czy izolacja. Polityka oświatowa wobec osiadłych Romów w Polsce //

1. Lud. – Warszawa: Polskie Towarzystwo Ludoznawcze. – 1997. – T. 81. – S. 93-194. @ PL_pl

REP

2. U nas dole i niedole: Sytuacja Romów w Polsce. – Kraków: Nomos, 1999. ISBN 8385527850. @ PL_pl

EN: Pluralism or isolation. The education policy towards the settled Roms in Poland. -

UA: Плюралізм чи ізоляція. Освітня політика у Польщі стосовно осілих Ромів. -

Rom jako swój i jako obcy. Zbiorowość Romów w świadomości społeczności wiejskiej //

1. LUD. - Warszawa: Polskie towarzystwo ludoznawcze, 1995. – T. 78. – S. 357-376. @ PL_pl

REP

2. U nas dole i niedole: Sytuacja Romów w Polsce. – Kraków: Nomos, 1999. ISBN 8385527850. @ PL_pl

EN: Rom as «our own» and «the other». The perception of Roms by rural communities.

RU:

Wprowadzenie. Problem Romów, czy Romowie jako problem // U nas dole i niedole: Sytuacja Romów w Polsce. – Kraków: Nomos, 1999. ISBN 8385527850. @ PL_pl

EN: Introduction. The problem of the Roms, or the Roms as a problem // Our fortunes and misfortunes: Situation of Roms in Poland.

RU: Введение. Проблема Ромо вили Ромі как проблема // Наши судьбы и несчастья: Положение Ромов в Польше

RA: Польша, политика, policy,

Núbia, Elizabeth da Cigana [Нубія, Елізабет да Сігана]

Magia e encantamentos Ciganos. –

1. São Paulo: Madras, 2006. – 136 p. ISBN 8537000906 @ BR_pt



2. 2a ed. São Paulo: Madras, 2008. – 144 p. ISBN 853700345X @ BR_pt

EN:

PT: Este livro ensina o leitor a fazer magias e simpatias da tradição cigana, que poderão ser úteis em diversas situações que necessitem das forças cósmicas do universo, as quais podem ser ativadas por todo aquele que acredita nessa energia etérea. A autora enfatiza que tudo em nossa vida tem um tempo certo para acontecer. Por isso, até mesmo quando praticamos uma magia ou fazemos uma simpatia, é preciso ter calma, fé, otimismo, paciência, equilíbrio e a certeza de que conseguiremos tudo de acordo com o nosso merecimento.

Este livro ensina o leitor a fazer magias e simpatias da tradição cigana, que poderão ser úteis em diversas situações que necessitem das forças cósmicas do Universo, as quais podem ser ativadas por todo aquele que acredita nessa energia etérea. A autora enfatiza que tudo em nossa vida tem um tempo certo para acontecer. Por isso, até mesmo quando praticamos uma magia ou fazemos uma simpatia, é preciso ter calma, fé, otimismo, paciência, equilíbrio e a certeza de que conseguiremos tudo de acordo com o nosso merecimento. O sigilo de nossos intentos também deve ser preservado, para que tudo ocorra da melhor maneira possível. Outro aspecto fundamental a ser observado ao fazermos uma magia ou um encantamento são as fases da Lua, para que cada situação possa ser resolvida com mais facilidade. Magias para prosperidade, amor, saúde, emprego, proteção das crianças; óleos encantados; presentes e encantamentos para os ciganos espirituais; incensos, essências, perfumes e seus significados; bebidas ciganas; a cura com os cristais, limpeza e energização. Você encontrará tudo isso e muito mais nas páginas de Magias e Encantamentos Ciganos.

Memórias de uma Cigana. - São Paulo: Madras, 2004. – 204 p. ISBN 8573747846. @ BR_pt

EN:

PT: Por meio do espírito Mercedes B., esta obra narra as memórias desta cigana durante sua existência na vida terrena, revelando fatos interessantes do cotidiano desse povo, bem como os seus costumes, sua alegria de viver e sua magia. O enredo envolve Sheila, que foi adotada por Mercedes e cresceu vivenciando os costumes do povo cigano, tornando-se uma cigana de coração. O grupo em que viviam fez várias viagens em suas carroças, passando por muitas experiências de alegria e de dor, as quais valem a pena serem conhecidas, pois mostram a magia que os envolvem.



Nunes, Olímpio [Нуніш, Олімпіу]

Cultura [A] cigana // Escola Democrática (Lisboa). - ano X. - nº 3 -P.14-20. @ PT_pt

EN:

RU: Цыганская культура. -

Escolarização das crianças Ciganas // O Professor. - Lisboa, 1989. - # 16. - P. 33-43. @ PT_pt

EN:

RU: Образование ромских детей. -

Povo cigano. -

1. Porto: Livraria Apostolado da Imprensa, 1981. – 464 p. [Coleção O Homem na História] @ PT_pt

2. : Dr. Olímpio Nunes, 1996. – 458 p. ISBN 9789725761359 [Coleção: Saber Mais]. @ PT_pt

EN:

RU:



Statut [Le] juridique et la protection sociale // ETs. – 1988. - # 4. - P.10-13. @ FR_fr

EN:

RU:

RA: право, law, legal

Nunev, J. []

Current problems of ethno-cultural identification of Roma in Bulgaria // Aspects of ethno-cultural situation in Bulgaria. - Sofia: Open Society Foundation, 2000. - P. 273-281. @ BG_en

EN:

RU:

Núñez, Belén Arranz; Avión, Santiago González [Нунјес, Белэн Арáнс; Ав'јон, Сант'јаго Гонсáлес]

Convivencia, expectativas educativas y éxito escolar en la población gitana en Vilaboa (Galicia) // Sociologia. – 2014. – Nº temático: Gitanos na Península Ibérica e Brasil: estudos e políticas sociais [Revista da faculdade de letras da Universidade do Porto]. – P. 133-152. ISSN 0872-3419. @ PT_pt

EN: Special issue "Gypsies in Iberian Peninsula and Brazil: studies and social policies. Authors: the both are from Universidad nacional de educación a distancia (Madrid) y Asociación diversidades (Vigo).

REP

Nyári, Gyula [Njári, Djulo]

Úton = Po drom = On the Road = Sur le chemin. – Budapest: Quint, 2004. – 145 p., ill. Nyári Gyula fotóalbuma @ HU_hu

EN:

RU:

Nyevo teshtamento: Fordította Vesho-Farkas Zoltán. – 299 p. @ HU_rm

EN:

RU: Новый завет, перевод Золтана Вешо-Форкоша. -

REP. Skant ikIo: Şaradenvad.

RA: релігія, религия, перевод, переклад,

Nyevo teshtamento: amare Rajesko le Jesusesko Nyevo Jekkethanipe: le shtar evandyeliumura / Pej romanyi shib boldas les Choli Daróczy József. – Pécs: Romano Kulturalno haj sittyimasko Jekhipe, 1998. – 223 p., [14] t. fol., ill. ISBN 9638506105. @ HU_rm

EN:

RU: Новый Завет. – Перевёл на романи Йожеф Чоли Дороци.

Skant ikIo: Şaradenvad.

RA: релігія, религия, перевод, переклад,

Nyman, Lynette M. [Најмен, Лінет]

Complex (A) relationship: menopause, widowhood and the distribution of power amongst older Rom women // Romani Studies. – 1997. – Vol 7. – #2. – P. 97-117. @ UK_en

EN:

RU:

RA: здоровье, социология



Ѓomenvadesko đanitlan Odesate, 2014